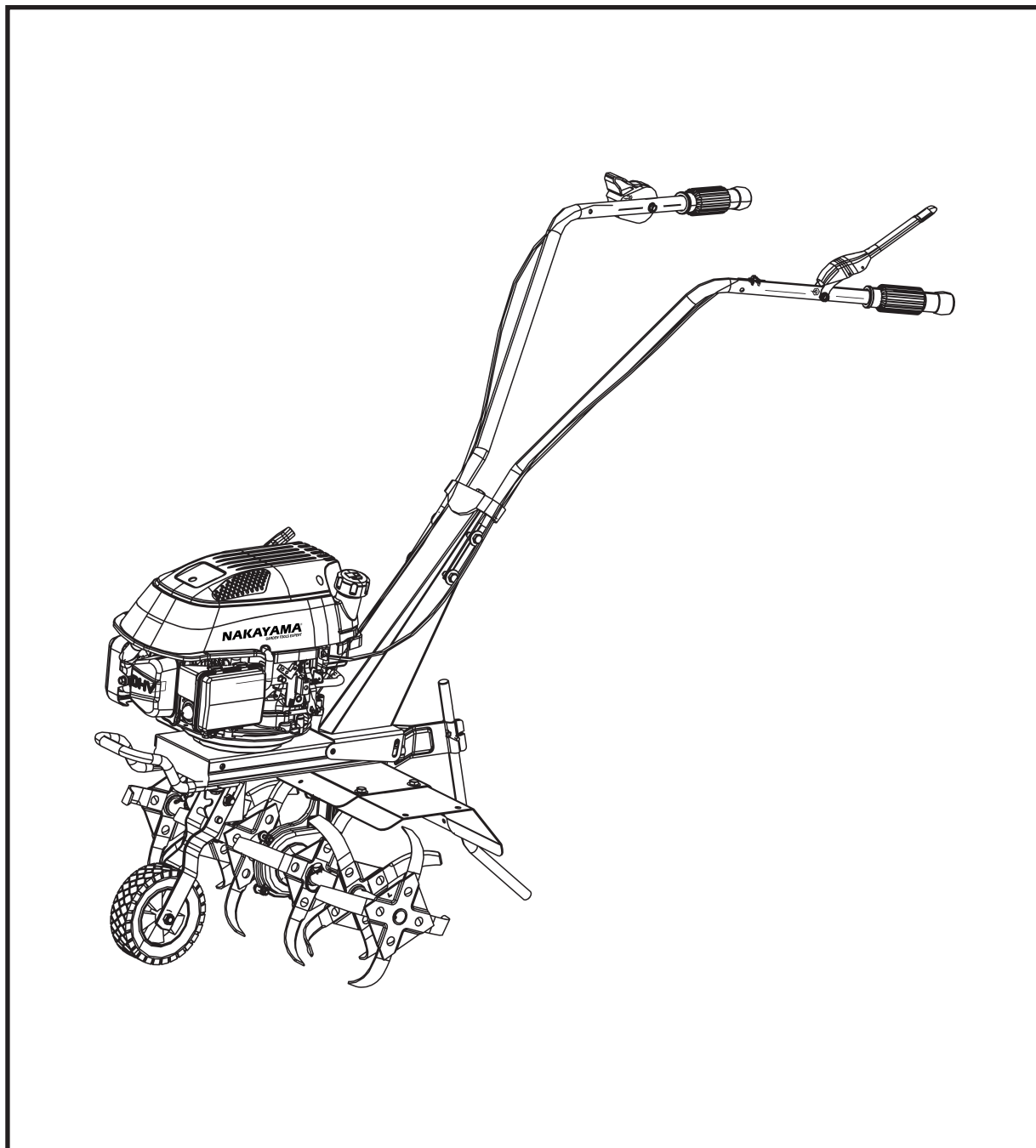


NAKAYAMA®

GARDEN TOOLS EXPERT



MB5005

053736

EN IT
EL BG
SR HR
HU ES



WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM

SCAN ME



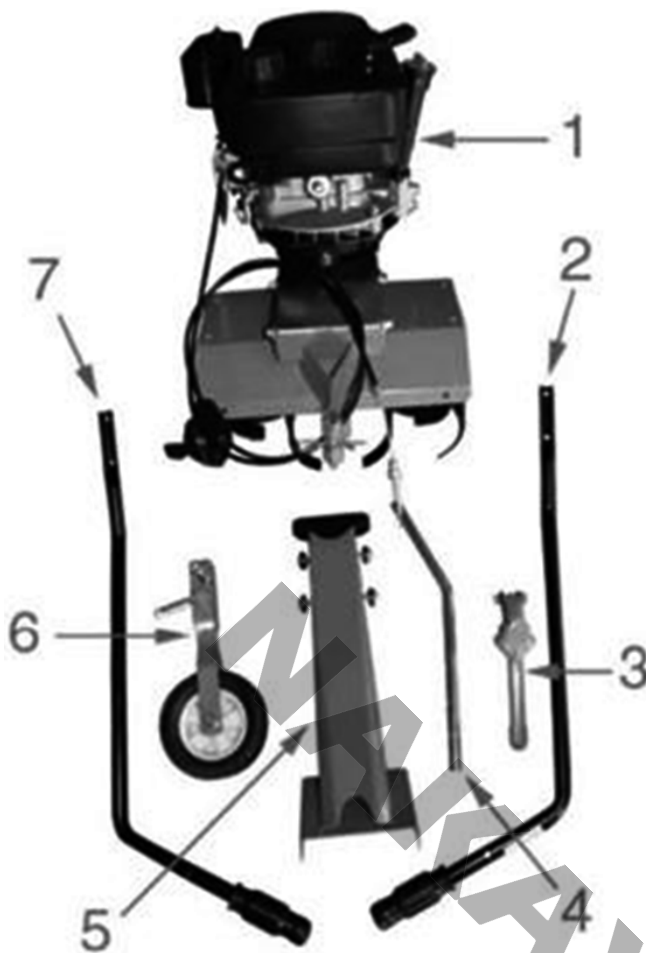


Fig. 1

1. Carriage
2. Left handle (driving lever)
3. Driving lever
4. Depth limiter
5. Bracket and handle
6. Wheel
7. Right-hand handle (ON/OFF, SPEED)

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to the design and technical specifications of the product without prior notice, unless such changes significantly affect the performance and safety of the product. Parts described/illustrated in the manual may also refer to other models from the manufacturer's product line that have similar characteristics, and it may happen that the purchased product does not contain those parts.

* To ensure the safety and reliability of the product, as well as the validity of the warranty, all repairs, inspections, or replacements, including maintenance and special adjustments, may only be performed by authorized service professionals of the manufacturer.

* Always use the product with the provided equipment. Using the product with equipment that is not provided may cause malfunction or even serious injury or death. The manufacturer and importer do not accept responsibility for injuries and damages resulting from the use of equipment not supplied by the manufacturer.

SPECIFICATIONS

Technical Data	
Model	MB5005
Engine type	OHV, 4-stroke, air-cooled
Power	4 hp
Displacement	139 cc
Fuel	Gasoline
Gears	1 forward
Drive	Belt
Working width	36/60 cm (4/6 blades)
Max. working depth	260 mm
Depth adjustment	3 positions
Starting system	Recoil starter
Handlebar	Adjustable / foldable
Transmission	Chain drive with reduction
Housing material	Steel
Wheel size	6"
Net weight	32 kg



WARNING! This is a Warning symbol. The symbol is used throughout the instruction booklet whenever there is a risk of personal injury. All operators of this machine must first read and understand these warnings.



CAUTION! This is a Caution symbol. The symbol is used through the instruction booklet whenever there is a risk of personal injury. All operators of this machine must first read and understand these warnings.



This symbol means the engine speed is slow.



This symbol means the engine speed is fast.

Warning symbols

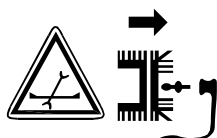
The following symbols are displayed on the machine in order to remind you of the safety precautions you should take when operating the tiller.



Read this instruction booklet carefully before using the tiller and keep it in a safe place for future reference.



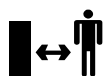
WARNING! This tiller uses petrol and 20W-50 engine oil. Always take extreme precautions when operating or moving this machine.



WARNING! Turn off the engine and disconnect the spark plug cap before cleaning, transporting, making any adjustments or leaving the tiller unattended.



WARNING! Never put your hands or feet under the tiller deck while the blade is rotating.



WARNING! There is a risk that stones and other objects could be thrown out by the tiller. Always keep other people, children pets at a safe place.

Read this manual carefully before operating the unit

Every effort is made to improve our products continuously. Therefore, technical data and figures are subject to change.

Unit

The lightweight tiller is equipped with a high-efficient 4-stroke engine. A rugged design for light to medium heavy soils is ideal for tilling close-planted crops. Please extra-silent and steady run. A tiller of special steel, only little wearable provides for good cost-effectiveness. A special shape of blades provides for thrifty and efficient tilling. The machine is easily operated by use of a turning guide wheel. The unit is turned on when the start-up button is pressed (the tiller will run upon pressing the button in rest state).

General Safety Instructions

Prior to the initial use of the unit, the operating instructions should be read completely. If in doubt with regard to connection and operation of the unit, consult the manufacturer (Servicing Department)

FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW CAREFULLY IN ORDER TO SECURE A HIGH DEGREE OF SAFETY:

CAUTION!

1. Pay attention to the conditions of the area, which you're working in. After the engine is started, power machine will produce poisonous gas. The gas may be invisible and odorless. Hence never work with the machine in closed or poorly ventilated areas. Provide for good lighting when cutting. Provide for stability when cutting in wet, snow or icy weather conditions on slopes or rough ground.
2. Do not let any unauthorized persons approach the machine. The visitors and viewers, primarily the children, the ill and infirm persons should not have any access to the working area. Don't let other persons touch the machine.
3. Make provision for the tools storage. When the machine is not being used, it should be kept in a dry place, elevated or locked so that any access to the machine is prevented.
4. Always use the correct tool for the job to be done. E.g. avoid using small tools and accessories for work that should be performed with a heavy tool. Use the tools only for the purposes they were designed for.
5. Pay attention to adequate clothing. The clothing should fit the purpose and should not limit your movement when working.
6. Use personal protective equipment. Wear safety shoes with steel toes and antiskid or rough sole.
7. Wear goggles. Object may be thrown towards you.
8. Wear hearing protectors. Wear personal protective equipment to protect your hearing, such as hearing protectors.
9. Hand protection. Wear hard gloves of chrome tanned side leather for sufficient protection.
10. Transport. The tiller should be always transported with the driving wheel in transport position. Make sure that nobody is exposed to risk when the tiller is put out of service. Secure the unit against tilting, damage and fuel leakage.
11. Remove the wrench etc. Any wrenches/spanners etc. must be removed before the tiller is put on.
12. Be attentive any time. Mind what you are doing. Use common sense. Do not use the tiller when tired. Never work with the crusher when influence by alcohol, drugs or medicaments affecting the concentration capability.
13. Refueling. Always switch the engine off before refueling. Open the tank closure carefully for overpressure run out slowly and the fuel ejection is prevented. When working with the tiller, the unit body temperature increased. Let the unit cool down before refueling. Otherwise, the fuel could ignite and persons get burnt. Beware of overfilling the tank. If there is a spill, remove it and clean the unit. After finishing the refueling, make sure the screwed closure is tight to avoid loosening in result of vibrations.
14. Watch out for any damaged parts. Inspect the machine before use. Are any parts damaged? Ask yourself seriously when detecting slight damage whether the machine will work perfectly and safely despite that. Watch out for proper aligning and adjustment of any moving parts. Are the parts tightly connected with each other? Is any part damaged? Is everything installed properly? Are any other prerequisites of proper working in place? Damaged protective devices etc. must be repaired or replaced by authorized entitles unless the operation manual expressly says otherwise. Any defective switches must be replaced at an authorized servicing centre. Do not use the machine if it cannot be put on and off with the switch. When repairs are necessary, kindly turn to your local servicing centre.
15. Switch the engine off before any adjustment and maintenance. That applies to the blades replacement in the first place.
16. Use approved parts only. Use only identical spare parts for maintenance and repairs. Request advice of an authorized servicing centre for this purpose.

Emergency action

Apply the first aid adequate to the injury and get qualified medical assistance as quickly as possible. Protect the injured person from more accidents and calm him/her down.

Intended use

The unit is designed only for regular use in agriculture, forestry, and horticulture and area treatment. The manufacturer shall not be held liable for any personal and material losses due to a failure to observe these rules.

Transportation and storage

- The unit must only be transported if the engine is turned off.
- Clean the unit thoroughly before putting in in storage.
- Store the unit at a dry clean place.



Fuel or oil may leak at transport. Secure the unit as appropriate and take preventive action to protect the environment against contamination.

Assembly and first time operation



Fig. 2

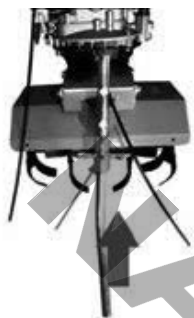


Fig. 3



Fig. 4

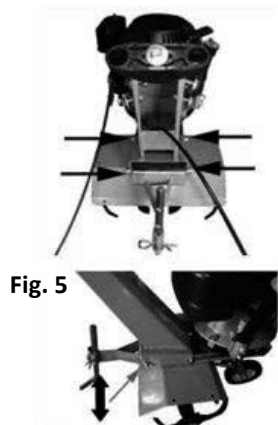


Fig. 5



Fig. 7



Fig. 8

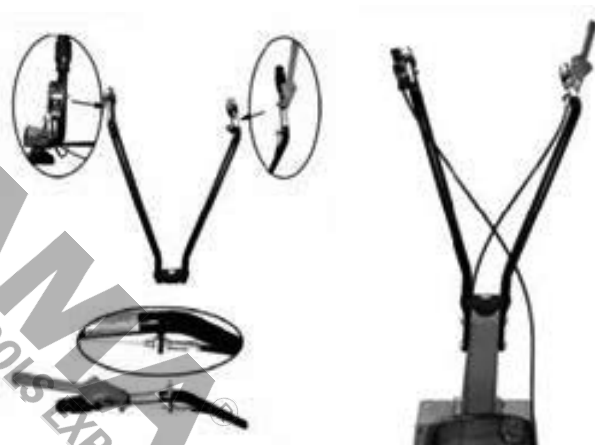


Fig. 9



Fig. 10

Refueling



Use only regular unleaded petrol - **Explosion hazard!**

Oil Tank

Fuel Tank

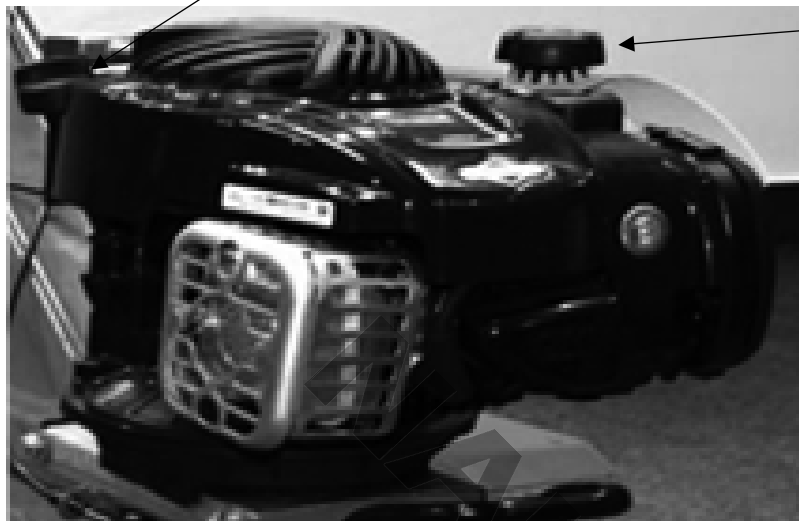


Fig. 11

- Refuel outdoors only!
- Never refuel with the engine running or while it is still hot!
- Do not smoke and do not handle open fire!

Engine oil

Use oil type 20W-50/15W-40*

Use oil dipstick to check the filling status.

* depending on temperature.



Gear oil: Use oil type 75W-90

Fig. 12



Avoid fuel or oil splashing so that soil contamination is avoided. Use appropriate tools for filling (funnel).

Safety instruction for first time operation

Always make sure that the screwed parts are tight as appropriate and use only the parts included in the delivery.

Procedure

Assemble separate parts in the correct order as shown. Make sure that structural parts are arranged as shown in the figures.



The unit is delivered without oil and fuel. Fill in the liquids according to specifications.

Operation



Fig. 13

Guiding the wheel in the work position

Put the wheel in position 1 for tilling.

CAUTION!

Transport the unit with the wheel in position 2.

The wheel should be adjusted with engine off only!

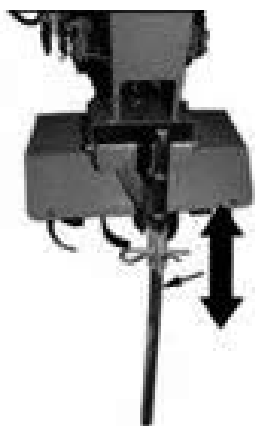


Fig. 14

Cutting height setting

Shifting the depth limiter shall set up the required depth of tilling. 3 different positions are possible.

Switching unit on/off

Set the lever to the **choke (closed choke)** position (Fig. 15). Pull the starter cable evenly. The engine should start up after 3-5 pulls. Set the lever to the required speed setting and pull the driving lever (Fig. 16) against the handle.

Notice: If the engine is heated up, it is possible to start up in the slow/fast position. With the driving lever tripped, the drive will be off but the engine will still be on. The engine may be switched off with the switch in **OFF** position (Fig. 15)

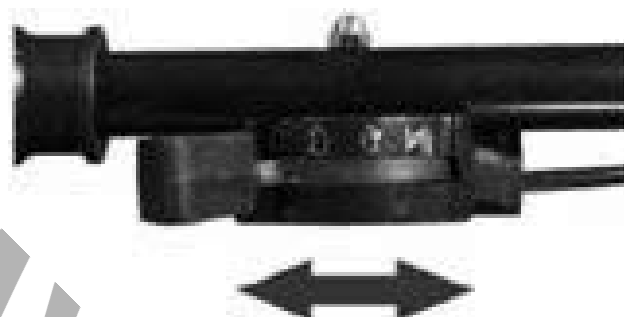


Fig. 15



Fig. 16

Operator safety instructions

- * Do not use the machine until you have read the instruction manual carefully.
- * Observe all safety instructions included in the manual.
- * Be especially careful while operating the machine when other persons are nearby.
- * The unit is equipped with a foot-operated brake that stops the blades within 3 seconds after the drive lever trips. Never attempt to stop or tilt the unit with the blades still rotating. Wait for the blades to completely stop rotating.
- * If the blades come into contact with foreign objects, stop the engine immediately, wait for the blades to completely stop rotating and check the unit for damage. Continue working only if no damage is detected on the unit.
- * Walk while working and do not run.
- * Always walk forward only. Never pull the unit walking backwards.
- * When working on a slope, always work across, never down and up. Be particularly careful when changing direction.
- * When travelling across no-grass areas and transferring the unit from the work area to another one, the blades must not be operating.

Step-by-step instructions

1. Fill in the fuel (see chapter "Assembly and first time operation")
2. Clear any foreign objects from the land.
3. Spud the land until the soil is sufficiently loose.
4. Clean the unit thoroughly after every use.

Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
Engine will not start	<ol style="list-style-type: none"> 1. Empty tank. 2. Fouled air filter. 3. No ignition spark. 4. Flooded engine. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fill in the tank, check the fuel in carburetor and clean the hole in the lid with a needle. 2. Clean the air filter. 3. Clean the ignition plug or use a new one. 4. Remove the plug, clean and wipe dry; pull the starter cable several times with the plug removed.
Faltering engine	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ignition cable detached. 2. Fuel piping clogged or wrong fuel. 3. Blocked hole in the fuel tank cover. 4. Water or dirt in fuel system. 5. Fouled air filter. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Push the plug socket firmly on the plug. 2. Clean fuel piping, use fresh/different fuel. 3. Replace the fuel tank cover. 4. Drain the fuel and refuel. 5. Clean the air filter.
Engine often switches off when idling	<ol style="list-style-type: none"> 1. Too long ignition interval, defective ignition plug. 2. Carburetor not set correctly. 3. Fouled air filter. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Adjust/replace the ignition plug. 2. Set up the carburetor.
Drive will not work properly	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the drive lever cable tension. 2. Drive does not work. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Adjust the cable tension if necessary. 2. Have the unit checked in a servicing shop.
Excessive vibrations	<ol style="list-style-type: none"> 1. Loose lock screws. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tighten the lock screws.

Inspection and maintenance

Inspection and maintenance safety instructions

The machine will function properly only if maintained and cared for appropriately. Insufficient maintenance and care may result in accidents and injuries.

- Prior to any works on the unit, always switch the engine off and pull the spark plug socket out!
- Never use aggressive detergents for cleaning. That could result in damage or destruction of the unit.

Inspection and maintenance schedule

Time interval	Action
Before start of work	<ul style="list-style-type: none"> ● Check the engine oil level. ● Check for any loose parts.
Every 25 operating hours	<ul style="list-style-type: none"> ● Change the engine oil. ● Check the engine oil level. ● Clean the air filter. ● Remove remnants of grass from rotating parting with a brush or a blunt tool. ● Wipe the body with a soft cloth. ● When the dirt is hardened, the unit may be cleaned with soft cloth wetted in soapy water.
Every 100 operating hours	<ul style="list-style-type: none"> ● Check, clean or replace the ignition spark plug.

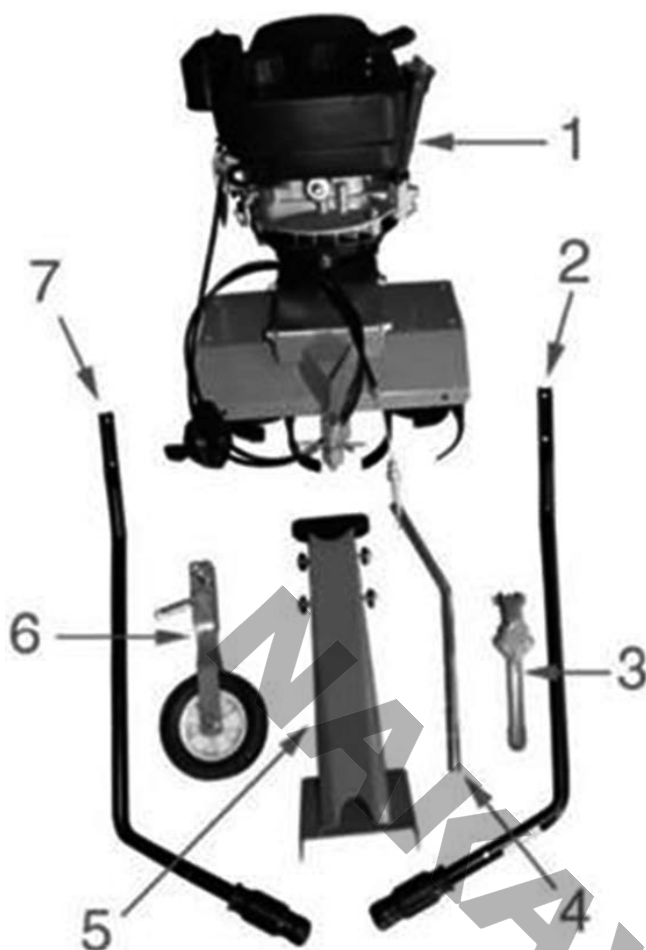


Fig. 1

1. Carrozza
2. Impugnatura sinistra (leva di guida)
3. Leva di guida
4. Limitatore di profondità
5. Staffa e maniglia
6. Ruota
7. Impugnatura destra (ON/OFF [accesso/spento], SPEED [VELOCITÀ])

* Il produttore si riserva il diritto di apportare piccole modifiche al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influenzino significativamente le prestazioni e la sicurezza del prodotto. I componenti descritti/illustrati nelle pagine del manuale possono riferirsi anche ad altri modelli della linea di produzione del produttore che presentano caratteristiche simili, e potrebbe accadere che il prodotto acquistato non contenga tali componenti.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, nonché la validità della garanzia, tutte le riparazioni, ispezioni o sostituzioni, inclusi manutenzione e regolazioni speciali, possono essere eseguite esclusivamente da tecnici autorizzati dal servizio assistenza del produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'uso del prodotto con attrezzature non fornite può causare guasti o addirittura gravi lesioni o morte. Il produttore e l'importatore non si assumono alcuna responsabilità per lesioni e danni derivanti dall'uso di attrezzature non fornite dal produttore.

SPECIFICHE

Dati tecnici	
Modello	MB5005
Tipo di motore	OHV, 4 tempi, raffreddato ad aria
Potenza	4 cv
Cilindrata	139 cc
Carburante	Benzina
Cambio	1 marcia avanti
Trasmissione	Cinghia
Larghezza di lavoro	36/60 cm (4/6 lame)
Profondità di lavoro massima	260 mm
Regolazione della profondità	3 posizioni
Sistema di avviamento	Avviamento a strappo
Manubrio	Regolabile / ripiegabile
Trasmissione	Trasmissione a catena con riduzione
Materiale del corpo	Acciaio
Dimensioni della ruota	6"
Peso netto	32 kg



ATTENZIONE! Questo è un simbolo di avvertenza. Questo simbolo viene utilizzato in tutto il libretto di istruzioni ogni volta che esiste il rischio di lesioni personali. Tutti gli operatori di questa macchina devono prima leggere e comprendere queste avvertenze.



ATTENZIONE! Questo è il simbolo di Attenzione. Questo simbolo viene utilizzato nel libretto di istruzioni ogni volta che sussiste il rischio di lesioni personali. Tutti gli operatori di questa macchina devono prima leggere e comprendere queste avvertenze.



Questo simbolo indica che il regime del motore è lento.



Questo simbolo indica che la velocità del motore è elevata.

Simboli di avvertenza

I seguenti simboli sono riportati sulla macchina per ricordare le precauzioni di sicurezza da adottare durante l'uso del Motocoltivatore.



Prima di utilizzare il Motocoltivatore, leggere attentamente il presente libretto di istruzioni e conservarlo in un luogo sicuro per future consultazioni.



ATTENZIONE! Questo Motocoltivatore utilizza benzina e olio motore 20W-50. Adottare sempre le massime precauzioni quando si utilizza o si sposta questa macchina.



ATTENZIONE! Spegnerne il motore e scollegare il cappuccio della candela prima di pulire, trasportare, regolare o lasciare incustodito il Motocoltivatore.



ATTENZIONE! Non mettere mai le mani o i piedi sotto il Motocoltivatore mentre la lama è in rotazione.



ATTENZIONE! La Motocoltivatore può lanciare pietre e altri oggetti. Tenere sempre le altre persone, i bambini e gli animali domestici in un luogo sicuro.

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare l'unità

Ogni sforzo viene fatto per migliorare costantemente i nostri prodotti. Pertanto, i dati tecnici e le cifre sono soggetti a modifiche.

Unità

Questo leggero motocoltivatore è dotato di un motore a 4 tempi ad alta efficienza. Il design robusto per terreni da leggeri a medio-pesanti è ideale per la lavorazione di colture ravvicinate. Si prega di eseguire un'operazione extra-silenziosa e costante. Il motocoltivatore in acciaio speciale, poco usurabile, garantisce un buon rapporto qualità-prezzo. La speciale forma delle lame garantisce una lavorazione parsimoniosa ed efficiente. La macchina si aziona facilmente grazie a una ruota di guida girevole. L'unità si accende quando si preme il pulsante di avviamento (il motocoltivatore funziona quando si preme il pulsante in stato di riposo).

Istruzioni generali sulla sicurezza

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, è necessario leggere attentamente le istruzioni per l'uso. In caso di dubbi sul collegamento e sul funzionamento dell'unità, consultare il produttore (reparto assistenza).

SEGUIRE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI RIPORTATE DI SEGUITO PER GARANTIRE UN ELEVATO GRADO DI SICUREZZA: ATTENZIONE!

1. Prestare attenzione alle condizioni dell'area in cui si lavora. Dopo l'avvio del motore, la macchina elettrica produce gas velenosi. Il gas può essere invisibile e inodore. Pertanto, non lavorare mai con la macchina in aree chiuse o poco ventilate. Prevedere una buona illuminazione durante il taglio. Garantire la stabilità durante le operazioni di taglio in condizioni di bagnato, neve o ghiaccio, su pendii o terreni accidentati.
2. Non lasciare che persone non autorizzate si avvicinino alla macchina. I visitatori e gli spettatori, soprattutto bambini, malati e infermi, non devono avere accesso all'area di lavoro. Non lasciare che altre persone tocchino la macchina.
3. Predisporre il deposito degli attrezzi. Quando la macchina non viene utilizzata, deve essere conservata in un luogo asciutto, rialzata o chiusa a chiave in modo da impedirne l'accesso.
4. Utilizzare sempre l'utensile corretto per il lavoro da svolgere. Ad esempio, evitare di utilizzare utensili e accessori piccoli per lavori che dovrebbero essere eseguiti con un utensile pesante. Utilizzare gli utensili solo per gli scopi per cui sono stati progettati.
5. Prestare attenzione all'abbigliamento adeguato. L'abbigliamento deve essere adatto allo scopo e non deve limitare i movimenti durante il lavoro.
6. Utilizzare i dispositivi di protezione individuale. Indossare scarpe di sicurezza con punta d'acciaio e suola antiscivolo o ruvida.
7. Indossare occhiali di protezione. Gli oggetti possono essere lanciati verso di voi.
8. Indossare protezioni per l'udito. Indossare dispositivi di protezione personale per proteggere l'udito, come le protezioni acustiche.
9. Protezione delle mani. Indossare guanti rigidi in pelle conciata al cromo per una protezione sufficiente.
10. Trasporto. Il Motocoltivatore deve essere sempre trasportato con la ruota motrice in posizione di trasporto. Assicurarsi che nessuno sia esposto a rischi quando il Motocoltivatore viene messo fuori servizio. Assicurare l'unità contro il ribaltamento, i danni e le perdite di carburante.
11. Rimuovere la chiave ecc. Prima di montare il Motocoltivatore è necessario rimuovere tutte le chiavi, gli spanner e così via.
12. Siate sempre attenti. Fate attenzione a ciò che fate. Usate il buon senso. Non usare il Motocoltivatore quando si è stanchi. Non lavorare mai con il frantoio sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci che compromettono la capacità di concentrazione.
13. Rifornimento di carburante. Spegnerne sempre il motore prima di effettuare il rifornimento. Aprire con cautela la chiusura del serbatoio per far defluire lentamente la sovrappressione ed evitare l'espulsione del carburante. Quando si lavora con il motocoltivatore, la temperatura del corpo dell'unità aumenta. Lasciare raffreddare l'unità prima di fare rifornimento. In caso contrario, il carburante potrebbe incendiarsi e le persone potrebbero rimanere ustionate. Fare attenzione al riempimento eccessivo del serbatoio. In caso di fuoriuscita di carburante, rimuoverlo e pulire l'unità. Al termine del rifornimento, accertarsi che la chiusura a vite sia ben salda per evitare che si allenti a causa delle vibrazioni.
14. Prestare attenzione a eventuali parti danneggiate. Ispezionare la macchina prima dell'uso. Ci sono parti danneggiate? Quando si rilevano lievi danni, chiedersi seriamente se la macchina funzionerà perfettamente e in sicurezza nonostante ciò. Verificare il corretto allineamento e la regolazione delle parti mobili. Le parti sono collegate saldamente tra loro? Qualche parte è danneggiata? È tutto installato correttamente? Esistono altri prerequisiti per il corretto funzionamento? I dispositivi di protezione danneggiati, ecc. devono essere riparati o sostituiti da personale autorizzato, a meno che il manuale operativo non preveda espressamente il contrario. Gli interruttori difettosi devono essere sostituiti da un centro di assistenza autorizzato. Non utilizzare la macchina se non è possibile inserirla e disinserirla con l'interruttore. In caso di necessità di riparazione, rivolgersi al centro di assistenza locale.
15. Spegnerne il motore prima di qualsiasi regolazione e manutenzione. Questo vale anche per la sostituzione delle lame.
16. Utilizzare esclusivamente ricambi approvati. Per la manutenzione e le riparazioni utilizzare solo ricambi identici. Richiedere la consulenza di un centro di assistenza autorizzato.

Azione di emergenza

Applicare il primo soccorso adeguato all'infortunio e richiedere assistenza medica qualificata il prima possibile. Proteggere l'infortunato da altri incidenti e tranquillizzarlo.

Uso previsto

L'unità è progettata solo per l'uso regolare in agricoltura, silvicoltura e orticoltura e per il trattamento di aree. Il produttore non potrà essere ritenuta responsabile di eventuali perdite personali e materiali dovute alla mancata osservanza di queste regole.

Trasporto e stoccaggio

- L'unità deve essere trasportata solo a motore spento.
- Pulire accuratamente l'unità prima di riporla.
- Conservare l'unità in un luogo asciutto e pulito.



Il carburante o l'olio possono fuoriuscire durante il trasporto. Assicurare l'unità in modo appropriato e adottare misure preventive per proteggere l'ambiente dalla contaminazione.

Montaggio e primo utilizzo



Fig. 2

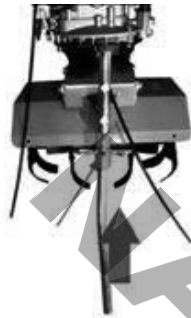


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

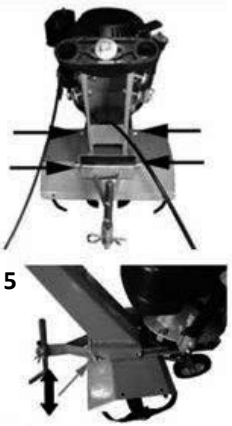


Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10

Rifornimento di carburante



Utilizzare solo benzina normale senza piombo - **Pericolo di esplosione!**

Serbatoio dell'olio

Serbatoio del carburante

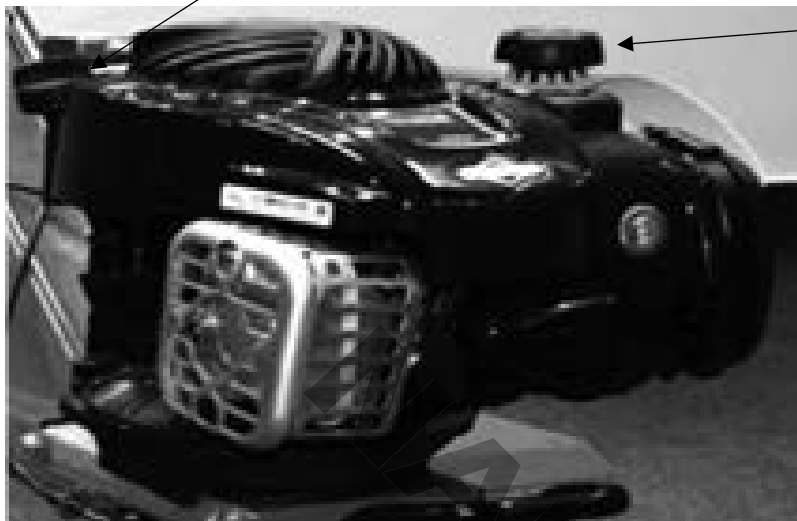


Fig. 11

- Fare rifornimento solo all'aperto!
- Non fare mai rifornimento con il motore acceso o ancora caldo!
- Non fumare e non maneggiare fiamme libere!

Riempimento dell'olio motore

Utilizzare solo olio del tipo 20W-50/15W-40 (*a seconda della temperatura).

Utilizzare l'astina di livello dell'olio per controllare lo stato di riempimento.



Evitare gli schizzi di carburante o di olio per evitare la contaminazione del suolo. Utilizzare strumenti adeguati per il riempimento (imbuti).

Istruzioni di sicurezza per il primo utilizzo

Assicurarsi sempre che le parti avvitate siano ben strette e utilizzare solo le parti in dotazione. ®

Procedura

Assemblare le parti separate nell'ordine corretto, come illustrato. Assicurarsi che le parti strutturali siano disposte come indicato nelle figure.



L'unità viene fornita senza olio e carburante. Riempire i liquidi secondo le specifiche.

Operazione



Fig. 12

Guida della ruota in posizione di lavoro

Mettere la ruota in posizione 1 per la lavorazione del terreno.

ATTENZIONE!

Trasportare l'unità con la ruota in posizione 2.

La ruota deve essere regolata solo a motore spento!



Fig. 12

Olio del cambio:
Utilizzare il tipo di olio 75W-90

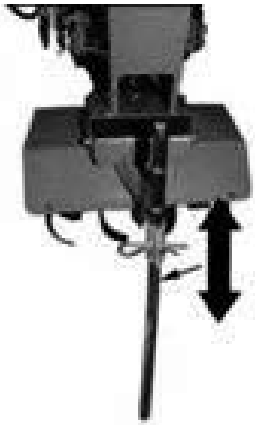


Fig. 14

Impostazione dell'altezza di taglio

Spostando il limitatore di profondità si imposta la profondità di lavorazione richiesta. Sono possibili 3 diverse posizioni.

Accensione e spegnimento dell'unità

Portare la leva in posizione **choke (starter chiuso)** (Fig. 15). Tirare il cavo di avviamento in modo uniforme. Il motore dovrebbe avviarsi dopo 3-5 tiri. Impostare la leva sulla velocità desiderata e tirare la leva di guida (Fig. 16) contro l'impugnatura.

Avviso: Se il motore è riscaldato, è possibile avviare il motore in posizione lenta/veloce.

Con la leva di azionamento innescata, l'azionamento sarà spento ma il motore sarà ancora acceso. Il motore può essere spento con l'interruttore in posizione **OFF (spento)** (Fig. 15).

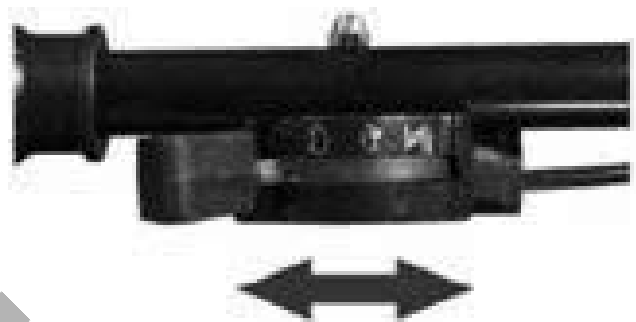


Fig. 15

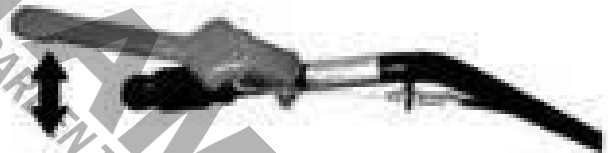


Fig. 16

Istruzioni per la sicurezza dell'operatore

- * Non utilizzare la macchina prima di aver letto attentamente le istruzioni per l'uso.
- * Osservare tutte le istruzioni di sicurezza contenute nel manuale.
- * Prestare particolare attenzione durante l'utilizzo della macchina quando ci sono altre persone nelle vicinanze.
- * L'unità è dotata di un freno a pedale che arresta le lame entro 3 secondi dall'intervento della leva di azionamento. Non tentare mai di arrestare o inclinare l'unità con le lame ancora in rotazione. Attendere che le lame smettano completamente di ruotare.
- * Se le lame entrano in contatto con oggetti estranei, arrestare immediatamente il motore, attendere che le lame smettano completamente di ruotare e controllare che l'unità non sia danneggiata. Continuare a lavorare solo se non si rilevano danni all'unità.
- * Camminare durante il lavoro e non correre.
- * Camminare sempre e solo in avanti. Non tirate mai l'unità camminando all'indietro.
- * Quando si lavora su un pendio, lavorare sempre in senso trasversale, mai in discesa e in salita. Fate particolare attenzione quando cambiate direzione.
- * Quando si attraversano aree prive di erba e si trasferisce l'unità da un'area di lavoro a un'altra, le lame non devono essere in funzione.

Istruzioni passo-passo

1. Riempire il serbatoio (vedi capitolo "Montaggio e primo utilizzo").
2. Eliminare eventuali oggetti estranei dal terreno.
3. Vangare la terra fino a quando il terreno è sufficientemente sciolto.
4. Pulire accuratamente l'unità dopo ogni utilizzo.

Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Soluzione
Il motore non si avvia	<ol style="list-style-type: none"> Serbatoio vuoto. Filtro dell'aria incrostato. Nessuna scintilla di accensione. Motore allagato. 	<ol style="list-style-type: none"> Riempire il serbatoio, controllare il carburante nel carburatore e pulire il foro del coperchio con un ago. Pulire il filtro dell'aria. Pulire la candela di accensione o usarne una nuova. Rimuovere la spina, pulirla e asciugarla; tirare più volte il cordo di avviamento con la spina rimossa.
Motore che vacilla	<ol style="list-style-type: none"> Cavo di accensione staccato. Tubazione del carburante intasata o carburante sbagliato. Foro ostruito nel coperchio del serbatoio del carburante. Acqua o sporcizia nel sistema di alimentazione. Filtro dell'aria incrostato. 	<ol style="list-style-type: none"> Spingere con forza la presa sulla spina. Pulire le tubature del carburante, utilizzare carburante fresco o diverso. Riposizionare il coperchio del serbatoio del carburante. Scaricare il carburante e fare rifornimento. Pulire il filtro dell'aria.
Il motore si spegne spesso al minimo	<ol style="list-style-type: none"> Intervallo di accensione troppo lungo, candela difettosa. Il carburatore non è impostato correttamente. Filtro dell'aria incrostato. 	<ol style="list-style-type: none"> Regolare/sostituire la candela di accensione. Impostare il carburatore.
L'unità non funziona correttamente	<ol style="list-style-type: none"> Controllare la tensione del cavo della leva di trasmissione. L'unità non funziona. 	<ol style="list-style-type: none"> Se necessario, regolare la tensione del cavo. Far controllare l'unità in un'officina di assistenza.
Vibrazioni eccessive	<ol style="list-style-type: none"> Viti di bloccaggio allentate. 	<ol style="list-style-type: none"> Serrare le viti di bloccaggio.

Ispezione e manutenzione

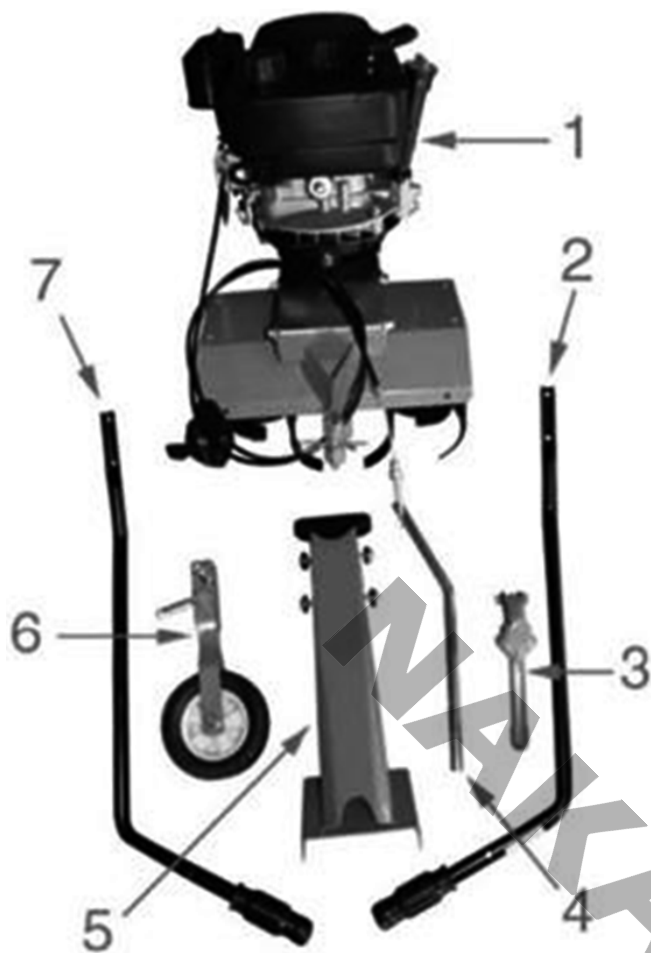
Istruzioni di sicurezza per l'ispezione e la manutenzione

La macchina funziona correttamente solo se sottoposta a manutenzione e cura adeguate. Una manutenzione e una cura insufficienti possono causare incidenti e lesioni.

- Prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio, spegnere sempre il motore ed estrarre la presa della candela!
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi per la pulizia. Ciò potrebbe danneggiare o distruggere l'unità.

Programma di ispezione e manutenzione

Intervallo di tempo	Azione
Prima dell'inizio dei lavori	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare il livello dell'olio motore. • Controllare che non vi siano parti allentate.
Ogni 25 ore di funzionamento	<ul style="list-style-type: none"> • Cambiare l'olio motore. • Controllare il livello dell'olio motore. • Pulire il filtro dell'aria. • Rimuovere i resti d'erba dalla cimoso rotante con una spazzola o un smussato. • Pulire il corpo con un panno morbido. • Quando la sporcizia è indurita, l'unità può essere pulita con un panno morbido inumidito con acqua saponata.
Ogni 100 ore di funzionamento	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare, pulire o sostituire la candela di accensione.



Εικ. 1

1. Κινητήρας
2. Αριστερή χειρολαβή τιμονιού (λεβιές χειρισμού)
3. Λεβιές χειρισμού
4. Στοπ βάθους κατεργασίας
5. Βάση τιμονιού
6. Βοηθητικός Τροχός
7. Δεξιά χειρολαβή τιμονιού (ON/OFF, Ταχύτητα λειτουργίας)

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει μικρές αλλαγές στο σχέδιο και τις τεχνικές προδιαγραφές του προϊόντος χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός αν αυτές οι αλλαγές επηρεάζουν σημαντικά τις επιδόσεις και την ασφάλεια του προϊόντος. Τα μέρη που περιγράφονται/εικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου μπορεί να αναφέρονται και σε άλλα μοντέλα της γραμμής παραγωγής του κατασκευαστή που έχουν παρόμοια χαρακτηριστικά, και μπορεί να συμβεί το αγορασμένο προϊόν να μην περιέχει αυτά τα μέρη.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος, καθώς και η εγκυρότητα της εγγύησης, όλες οι επισκευές, επιθεωρήσεις ή αντικαταστάσεις, συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, μπορούν να εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικούς εξουσιοδοτημένου σέρβις του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η χρήση του προϊόντος με εξοπλισμό που δεν παρέχεται μπορεί να προκαλέσει βλάβη ή ακόμη και σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας δεν αναλαμβάνουν καμία ευθύνη για τραυματισμούς και ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση εξοπλισμού που δεν παρέχεται από τον κατασκευαστή.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Μοντέλο	MB5005
Τύπος κινητήρα	OHV, τετράχρονος, αερόψυκτος
Ισχύς	4 hp
Κυβισμός	139 cc
Καύσιμο	Βενζίνη
Ταχύτητες	1 εμπρός
Κίνηση	Ιμάντας
Πλάτος εργασίας	36/60 cm (4/6 μαχαίρια)
Μέγιστο βάθος εργασίας	260 mm
Ρύθμιση βάθους	3 θέσεις
Σύστημα εκκίνησης	Χειρόμιζα
Τιμόνι	Ρυθμιζόμενο / αναδιπλούμενο
Μετάδοση	Με ιμάντα & γρανάζια
Σασί	Ατσάλινο
Τροχοί	6"
Καθαρό βάρος	32 kg



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το σύμβολο αυτό χρησιμοποιείται στο εγχειρίδιου οδηγιών για την επισήμανση κίνδυνου προσωπικού τραυματισμού. Βεβαιωθείτε ότι αυτές οι προειδοποιήσεις έχουν διαβαστεί και κατανοηθεί πλήρως.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Το σύμβολο αυτό χρησιμοποιείται στο εγχειρίδιου οδηγιών για την επισήμανση κίνδυνου προσωπικού τραυματισμού. Βεβαιωθείτε ότι αυτές οι προειδοποιήσεις έχουν διαβαστεί και κατανοηθεί πλήρως.



Το σχέδιο αυτό αντιστοιχεί στην χαμηλή ταχύτητα λειτουργίας (αργό).



Το σχέδιο αυτό αντιστοιχεί στην υψηλή ταχύτητα λειτουργίας (γρήγορο).

Σύμβολα ασφαλείας

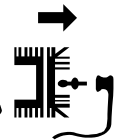
Τα παρακάτω σύμβολα εμφανίζονται στο μηχάνημα για την επισήμανση των οδηγιών ασφαλείας που πρέπει να λάβετε υπόψιν κατά τη λειτουργία του μηχανήματος.



Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, φυλάξτε το σε ένα ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.



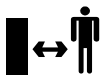
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για την λειτουργία αυτού του μηχανήματος χρησιμοποιείται βενζίνη και λάδι κινητήρα 20W-50. Θα πρέπει να τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας και να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την χρήση ή μετακίνηση αυτού του μηχανήματος.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διακόψτε την λειτουργία του κινητήρα και αποσυνδέστε το μπουζοκαλώδιο πριν καθαρίσετε, μεταφέρετε, πραγματοποιήσετε οποιοδήποτε ρυθμίσεις στο μηχάνημα ή αφήσετε το μηχάνημα χωρίς επιτήρηση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ποτέ μην βάζετε τα χέρια ή τα πόδια σας κάτω από το μηχάνημα καθώς τα μαχαίρια περιστρέφονται.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Υπάρχει κίνδυνος να εκτιναχθούν πέτρες και άλλα αντικείμενα κατά την διάρκεια λειτουργίας του μηχανήματος προς το μέρος του χειριστή και προς άλλα άτομα. Να κρατάτε πάντοτε απόσταση ασφαλείας από άλλους ανθρώπους και τα κατοικίδια ζώα.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναγράφονται στο εγχειρίδιο προτού θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα!

Καταβάλλεται κάθε δυνατή προσπάθεια για τη συνεχή βελτίωση των προϊόντων μας. Ως εκ τούτου, τα τεχνικά χαρακτηριστικά υπόκεινται σε αλλαγές.

Εισαγωγή

Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με έναν υψηλής απόδοσης τετράχρονο κινητήρα. Το μηχάνημα έχει στιβαρή κατασκευή αλλά μικρό βάρος και είναι κατάλληλο για ελαφρά έως μεσαίας προς βαριάς μηχανικής σύστασης εδάφη είναι ιδανικό για χρήση σε σημεία όπου υπάρχει πυκνή φύτευση. Η λειτουργία του είναι εξαιρετικά αθόρυβη και σταθερή. Το μηχάνημα είναι κατασκευασμένο με ποιοτικά υλικά και ελάχιστα αναλώσιμα εξαρτήματα. Το ειδικό σχήμα των μαχαιριών εξασφαλίζει ένα οικονομικό και ποιοτικό αποτέλεσμα. Ο χειρισμός του διευκολύνεται μέσω ενός περιστρεφόμενου τροχού. Το σύστημα εκκίνησης ελέγχεται μέσω ενός διακόπτη βελτιώνοντας την ασφάλεια κατά την χρήση του μηχανήματος.

Γενικές οδηγίες ασφαλούς χρήσης

Πριν από την αρχική χρήση του μηχανήματος, πρέπει να διαβάσετε πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου. Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με τη συναρμολόγηση και τη λειτουργία του μηχανήματος, συμβουλευτείτε τον προμηθευτή σας.

ΠΡΟΤΕΙΝΕΤΑΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΤΕ ΥΨΗΛΟΤΕΡΑ ΕΠΙΠΕΔΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ!

ΠΡΟΣΟΧΗ!

1. Δώστε προσοχή στις περιβαλλοντικές συνθήκες και τα υπόλοιπα χαρακτηριστικά της περιοχής στην οποία πρόκειται να εργαστείτε. Κατά την διάρκεια της λειτουργίας του, ο κινητήρας παράγει δηλητηριώδη καυσαέρια. Το αέριο αυτό ενδέχεται να είναι αόρατα και άοσμα. Ως εκ τούτου, ποτέ μην εργάζεστε με το μηχάνημα σε κλειστούς ή ανεπαρκώς αεριζόμενους χώρους. Βεβαιωθείτε ότι ο φωτισμός επαρκεί κατά την διάρκεια εργασίας. Εξασφαλίστε σταθερότητα όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε περιοχές με αυξημένη υγρασία, χιόνι ή χαμηλής θερμοκρασίας καιρικές συνθήκες καθώς και σε πλαγιές ή ανώμαλο έδαφος.
2. Μην επιτρέπετε σε μη εξουσιοδοτημένα άτομα να προσεγγίσουν το μηχάνημα. Αυτό το μηχάνημα δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης. Αποτρέψτε τυχόν παρευρισκόμενους από οποιαδήποτε επαφή με το μηχάνημα.
3. Εξασφαλίστε έναν κατάλληλο χώρο για την αποθήκευση του μηχανήματος και του εξοπλισμού του. Τα μηχανήματα που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να αποθηκεύονται σε χώρους με μειωμένα ποσοστά υγρασίας, ανυψωμένα ή ασφαλισμένα σε σταθερό σημείο, όπου είναι εφικτό, ώστε να αποτρέπεται κάθε πρόσβαση σε αυτές.
4. Χρησιμοποιείτε πάντοτε το κατάλληλο εργαλείο/μηχάνημα για την εκτέλεση της εκάστοτε εργασίας. Π.χ. αποφύγετε τη χρήση μικρών εργαλείων/μηχανημάτων και αξεσουάρ για μια εργασία που θα πρέπει να γίνει κανονικά με ένα μεγαλύτερο ή μεγαλύτερης ισχύος εργαλείο/μηχάνημα. Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους σχεδιάστηκαν.
5. Δώστε προσοχή στον ρουχισμό. Ο ρουχισμός εργασίας θα πρέπει να μπορεί να ανταποκριθεί στις ανάγκες της εκάστοτε εργασίας και να παρέχει ελευθερία κινήσεων καθώς και ασφάλεια κατά την διάρκεια εκτέλεσης της εργασίας.
6. Χρησιμοποιήστε ατομικό εξοπλισμό προστασίας. Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας με χαλύβδινο προστατευτικό κάλυμμα και αντιολισθητική ή ανθεκτική σόλα.
7. Φορέστε γυαλιά ή μάσκα ασφαλείας για την προστασία των ματιών σας σε περίπτωση που κάποιο αντικείμενο εκσφενδονιστεί προς το μέρος σας.
8. Φορέστε ακουστικά προστασίας για την προστασία των αυτιών και της ακοής σας κατά την διάρκεια εκτέλεσης της εργασίας.
9. Προστατέψτε τα δάκτυλα και τα χέρια σας φορώντας σκληρά γάντια από επιχρωμιωμένο δέρμα που παρέχουν σημαντική προστασία.
10. Μεταφορά. Το μηχάνημα πρέπει πάντα να μεταφέρεται με τον τροχό στη θέση μεταφοράς. Βεβαιωθείτε ότι κανείς δεν θα εκτεθεί σε κίνδυνο σε περίπτωση που το μηχάνημα τεθεί εκτός λειτουργίας. Ασφαλίστε το μηχάνημα λαμβάνοντας υπόψιν και τους κινδύνους που προκύπτουν λόγω της κλίσης, της ενδεχόμενης βλάβης και της διαρροής καυσίμου.
11. Αφαιρέστε τα εργαλεία από το μηχάνημα. Τα εργαλεία που ενδεχομένως να χρησιμοποιήθηκαν κατά την διάρκεια των εργασιών επισκευής, συντήρησης ή ρύθμισης, όπως πχ. τα γερμανικά κλειδιά κ.λπ., πρέπει να αφαιρεθούν πριν από την τοποθέτηση της βάσης του τιμονιού και των χειρολαβών χειρισμού.
12. Να είστε προσεκτικοί καθ' όλη την διάρκεια της εργασίας. Χρησιμοποιήστε την κοινή λογική. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν νιώθετε κούραση. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια του αλκοόλ, ή άλλων ουσιών που επηρεάζουν τη δυνατότητα συγκέντρωσης.

13. Ανεφοδιασμός. Διακόψτε πάντα την λειτουργία του κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό. Ανοίξτε προσεκτικά την τάπα της δεξαμενής έτσι ώστε να εκτονωθεί τυχόν συγκεντρωμένη πίεση και ξεβιδώστε την αργά για να αποφύγετε την έξοδο του καυσίμου. Κατά την διάρκεια λειτουργίας του, η θερμοκρασία του μηχανήματος αυξάνεται. Αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει πριν τον ανεφοδιασμό. Διαφορετικά, το καύσιμο μπορεί να αναφλεγεί και να προκληθεί τραυματισμός. Προσέχετε να μην ξεπεράσετε το ανώτατο όριο πλήρωσης της δεξαμενής καυσίμου. Σε περίπτωση που χυθεί καύσιμο πάνω στο μηχάνημα, αφαιρέστε το καύσιμο και καθαρίστε το μηχάνημα. Μετά την ολοκλήρωση του ανεφοδιασμού, βεβαιωθείτε ότι η τάπα καυσίμου είναι καλά σφισμένη για να αποφύγετε το ξέσφιγμα της τάπας λόγω των κραδασμών.

14. Ελέγξτε το μηχάνημα για να βεβαιωθείτε πως τα εξαρτήματά του και τα υπόλοιπα τμήματά του βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επιθεωρήστε το μηχάνημα πριν από τη χρήση. Προσέξτε για τη σωστή ευθυγράμμιση και τις ρυθμίσεις όλων των κινούμενων μερών. Οι συσκευές ασφαλείας και προστασίας κ.λπ. πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται μέσω των εξουσιοδοτημένων τμημάτων σέρβις, εκτός εάν το εγχειρίδιο λειτουργίας ρητά δηλώνει διαφορετικά. Οποιοσδήποτε ελαττωματικός διακόπτης πρέπει να αντικατασταθεί από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν δεν μπορείτε να το θέσετε σε λειτουργία μέσω του διακόπτη. Σε περίπτωση που το μηχάνημα χρειάζεται επισκευή απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.

15. Διακόψτε την λειτουργία του κινητήρα πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση ή εργασία συντήρησης. Αυτό ισχύει και για την αντικατάσταση των μαχαιριών.

16. Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή εξαρτήματα. Χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια πανομοιότυπα ανταλλακτικά κατά την συντήρηση ή επισκευή του μηχανήματος. Συμβουλευτείτε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης για το σκοπό αυτό.

Απαραίτητες ενέργειες σε κατάσταση έκτακτης ανάγκης

Σε περίπτωση ατυχήματος, φροντίστε τα τραύματα βάσει των ανάλογων ενεργειών πρώτων βοηθειών και λάβετε ιατρική βοήθεια το συντομότερο δυνατόν. Προστατεύστε τον τραυματισμένο χειριστή από περαιτέρω ατυχήματα και προσπαθήστε να τον ηρεμήσετε.

Κατάλληλες χρήσεις και εφαρμογές

Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και προορίζεται μόνο για φυσιολογική χρήση στη γεωργία, στη δασοκομία και στην κηπουρική και στην διαμόρφωση του εδάφους της περιοχής. Ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος για τυχόν προσωπικές και υλικές απώλειες λόγω μη τήρησης αυτών των κανόνων.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Μη μεταφέρετε το μηχάνημα αν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
- Καθαρίστε προσεκτικά το μηχάνημα πριν την έναρξη της διαδικασίας αποθήκευσης.
- Αποθηκεύστε το μηχάνημα σε έναν χώρο με χαμηλά ποσοστά υγρασίας.

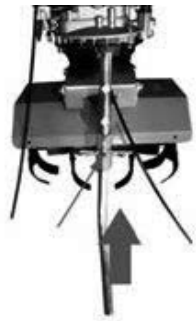


Τα καύσιμα ή τα λιπαντικά ενδέχεται να διαρρεύσουν κατά τη μεταφορά του μηχανήματος. Ασφαλίστε και σταθεροποιήστε το μηχάνημα κατά περίπτωση και προχωρήστε σε προληπτική δράση για την προστασία του περιβάλλοντος από τη μόλυνση.

Συναρμολόγηση και αρχική εκκίνηση



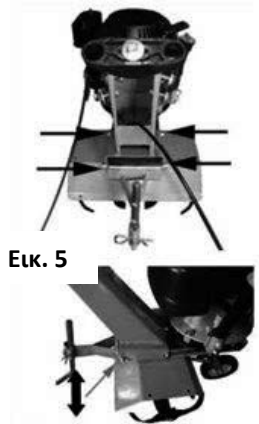
Εικ. 2



Εικ. 3



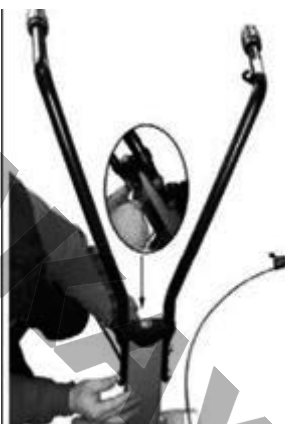
Εικ. 4



Εικ. 5



Εικ. 7



Εικ. 8



Εικ. 9



Εικ. 10

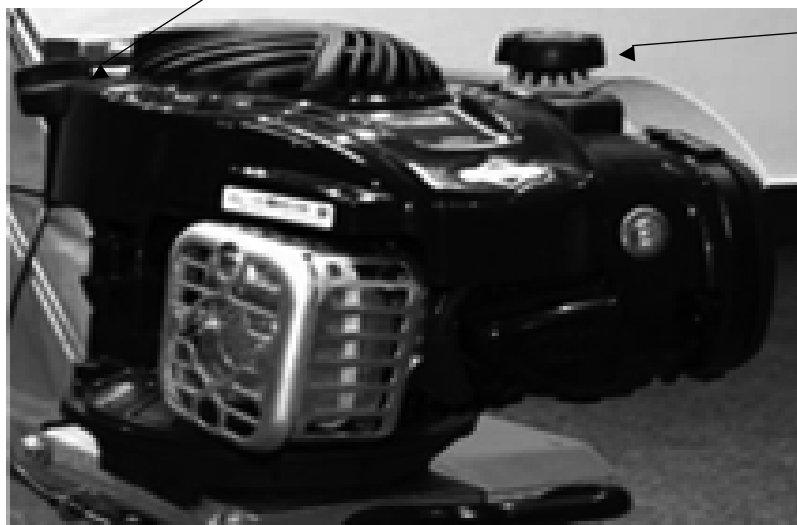
Ανεφοδιασμός



Χρησιμοποιήστε μόνο κοινή αμόλυβδη βενζίνη!

Δοχείο λαδιού

Δεξαμενή καυσίμου



Εικ. 11

- Ο ανεφοδιασμός θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο σε εξωτερικούς χώρους.
- Το μηχάνημα για λόγους ασφαλείας δεν θα πρέπει να ανεφοδιάζεται καθώς βρίσκεται σε λειτουργία ή αν ο κινητήρας είναι ζεστός.

- Μην καπνίζετε και μην πλησιάζετε κοντά σε ενεργές φλόγες και άλλες πηγές υψηλής θερμοκρασίας που μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη.

Πλήρωση λαδιού

Χρησιμοποιήστε λάδι τύπου 20W-50/15W-40*.
Χρησιμοποιήστε την ράβδο ελέγχου της στάθμης του λαδιού για να ελέγξετε την στάθμη κατά την διαδικασία πλήρωσης λαδιού.

* αναλόγως θερμοκρασίας



Εικ. 12

Για το κιβώτιο: προτιμάται 75W-90



Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την πλήρωση καυσίμου και λιπαντικών για να αποφύγετε την μόλυνση του εδάφους. Χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα εργαλεία για την πλήρωση (πχ. χωνί).

Οδηγίες ασφαλείας για την αρχική χρήση

Βεβαιωθείτε πως όλες οι βίδες και τα εξαρτήματα που συγκρατούν είναι σωστά τοποθετημένα. Χρησιμοποιήστε μόνο τα εξαρτήματα που εμπεριέχονται στην αρχική συσκευασία.

Διαδικασία

Συναρμολογήστε τα εξαρτήματα με τη σωστή σειρά με την βοήθεια των εικόνων. Βεβαιωθείτε ότι τα βασικά στοιχεία είναι τοποθετημένα σύμφωνα με τις εικόνες.



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΠΑΡΑΔΙΔΕΤΑΙ ΧΩΡΙΣ ΛΑΔΙ ΚΑΙ ΚΑΥΣΙΜΟ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΠΩΣ ΕΧΕΤΕ ΤΟΠΟΘΗΤΗΣΕΙ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΛΑΔΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΤΟΥ ΤΟ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ!

Λειτουργία



Εικ. 13

Βοηθητικός τροχός

Ρυθμίστε τον τροχό στη θέση 1 για την κατεργασία του εδάφους.

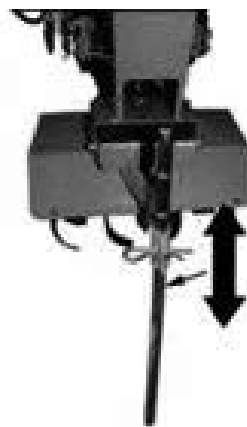
ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για την μεταφορά του μηχανήματος ρυθμίστε τον τροχό στη θέση 2.

Ο τροχός πρέπει να ρυθμιστεί μόνο με τον κινητήρα σε κατάσταση εκτός λειτουργίας.

Ρύθμιση του βάθους κατεργασίας

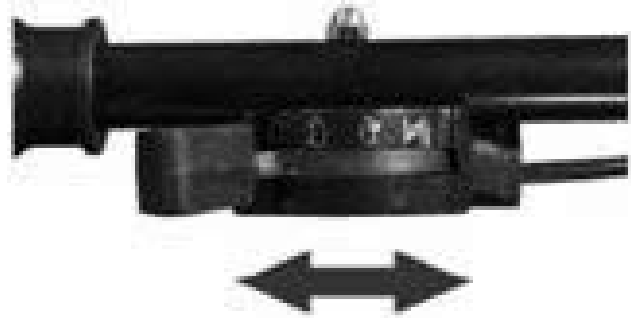
Για την ρύθμιση του βάθους κατεργασίας χρησιμοποιήστε το στόπ βάθους κατεργασίας επιλέγοντας την επιθυμητή θέση σύμφωνα με τις ανάγκες της εκάστοτε εργασίας. Η ράβδος μπορεί να ρυθμιστεί σε τρεις θέσεις.



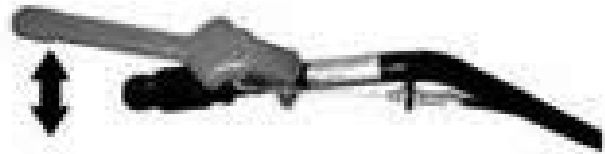
Εικ. 14

Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση

Τοποθετήστε το μοχλό στην θέση **choke** (κλειστό τσοκ) (Εικ. 15). Τραβήξτε ομοιόμορφα το καλώδιο εκκίνησης. Ο κινητήρας πρέπει να ξεκινήσει μετά από 3-5 προσπάθειες. Τοποθετήστε το μοχλό στην απαιτούμενη ταχύτητα και τραβήξτε το λεβιέ χειρισμού στη λαβή (Εικ. 16) **Σημείωση:** Εάν ο κινητήρας είναι ζεστός, είναι δυνατή η εκκίνηση σε αργή / γρήγορη θέση. Με το λεβιέ χειρισμού ενεργοποιημένο, η μετάδοση κίνησης μπορεί να διακοπεί αλλά ο κινητήρας λειτουργεί. Η λειτουργία του κινητήρα μπορεί να διακοπεί μέσω του διακόπτη λειτουργίας / θέση **OFF** (Εικ. 15)



Εικ. 15



Εικ. 16

Οδηγίες ασφαλείας χειριστή

- * Μην χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα μέχρι να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών.
- * Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο.
- * Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν υπάρχουν άλλα άτομα στον χώρο εργασίας.
- * Το μηχάνημα διαθέτει φρένο με ποδομοχλό, το οποίο σταματάει τα μαχαίρια μέσα σε 3 δευτερόλεπτα μετά την ενεργοποίηση του μοχλού ταχυτήτων. Ποτέ μην επιχειρήσετε να σταματήσετε το μηχάνημα καθώς τα μαχαίρια βρίσκονται σε κίνηση. Περιμένετε να ακινητοποιηθούν τα μαχαίρια.
- * Σε περίπτωση που τα μαχαίρια έρθουν σε επαφή με ξένα σώματα, σταματήστε αμέσως την λειτουργία του κινητήρα, περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθούν τα μαχαίρια και ελέγξτε το μηχάνημα. Συνεχίστε να εργάζεστε μόνο αν το μηχάνημα δεν παρουσιάζει κάποια βλάβη.
- * Περπατήστε κατά την διάρκεια της εργασίας, μην τρέχετε.
- * Πάντα να προχωράτε μόνο προς τα εμπρός. Ποτέ μην τραβάτε το μηχάνημα προς τα πίσω.
- * Όταν εργάζεστε σε πλαγιά ή σε κάποια έδαφος με κλίση να εργάζεστε πάντα κάθετα και όχι παράλληλα με την κλίση (Πάνω – Κάτω). Προσέξτε ιδιαίτερα όταν αλλάζετε κατεύθυνση.
- * Όταν κινείστε σε περιοχές χωρίς γρασίδι και μεταφέρετε το μηχάνημα από την περιοχή εργασίας σε άλλη, τα μαχαίρια δεν πρέπει να λειτουργούν.

Οδηγίες βήμα προς βήμα

1. Συμπληρώστε το καύσιμο (βλέπε κεφάλαιο "Συναρμολόγηση και αρχική εκκίνηση").
2. Απομακρύνετε τυχόν εμπόδια από το έδαφος.
3. Ξεκινήστε να κατεργάζεστε το έδαφος μέχρι να αναμοχλευτεί στα επιθυμητά επίπεδα.
4. Καθαρίστε προσεκτικά το μηχάνημα μετά από κάθε χρήση.

Αντιμετώπιση πιθανών προβλημάτων

Πρόβλημα	Αιτία	Αντιμετώπιση
Ο κινητήρας δεν εκκινείται.	Η δεξαμενή είναι άδεια. Πρόβλημα στο φίλτρο αέρα. Δεν υπάρχει σπινθήρας ανάφλεξης. Πρόβλημα λόγω υπερβολικής ποσότητας καυσίμου κύλινδρος.	Γεμίστε την δεξαμενή με καύσιμο. Ελέγξτε την κατάσταση του καυσίμου, και καθαρίστε την οπή της τάπας. Καθαρίστε το φίλτρο αέρα. Καθαρίστε το μπουζί ή αντικαταστήστε το εφόσον χρειάζεται. Αφαιρέστε το μπουζί, καθαρίστε και στεγνώστε το. Τραβήξτε αρκετές φορές το σκοινί της χειρόμιζας χωρίς να έχετε τοποθετήσει το μπουζί.
Πρόβλημα κινητήρα.	Το μπουζοκαλώδιο έχει αποσυνδεθεί. Φραγμένα σωληνάκια καυσίμου ή ακατάλληλο καύσιμο. Η οπή στην δεξαμενή καυσίμου είναι φραγμένη. Νερό ή υπολείμματα στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου. Πρόβλημα στο φίλτρο αέρα.	Συνδέστε σωστά το μπουζοκαλώδιο. Καθαρίστε τις σωληνώσεις καυσίμου και χρησιμοποιήστε νέο καύσιμο. Αντικαταστήστε το κάλυμμα της δεξαμενής. Αδειάστε το καύσιμο και συμπληρώστε νέο. Καθαρίστε το φίλτρο αέρα.
Η λειτουργία του κινητήρα διακόπτεται κατά το ρελαντί.	Πολύ μεγάλο διάκενο, βλάβη στο μπουζοκαλώδιο. Λανθασμένη ρύθμιση του καρμπυρατέρ. Πρόβλημα στο φίλτρο αέρα.	Ρυθμίστε σωστά το διάκενο/αντικαταστήστε το μπουζί ή το μπουζοκαλώδιο. Ρυθμίστε σωστά το καρμπυρατέρ.
Πρόβλημα στο σύστημα μετάδοσης της κίνησης.	Ελέγξτε την τάση της ντίζας. Πρόβλημα σε κάποιο τμήμα του συστήματος μετάδοσης της κίνησης.	Ρυθμίστε την τάση της ντίζας. Παραδώστε το μηχάνημα σε ένα εξουσιοδοτημένο τμήμα Service προκειμένου να επισκευαστεί.
Υπερβολική ποσότητα κραδασμών	Ενδέχεται να έχουν χαλαρώσει κάποιες βίδες σύσφιξης/συγκράτησης.	Σφίξτε σωστά τις βίδες ασφαλείας.

Έλεγχος και Συντήρηση

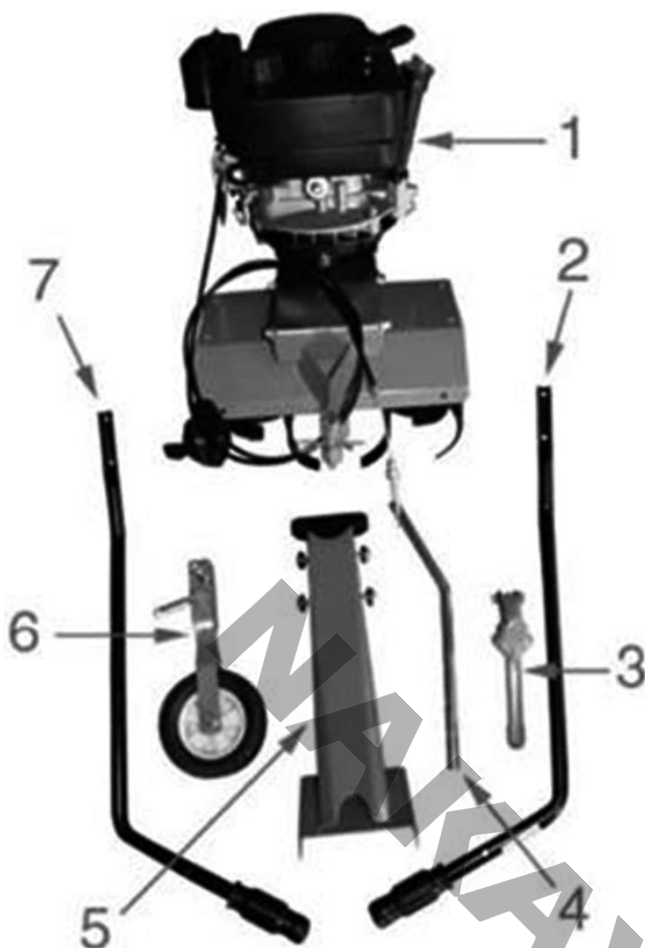
Το μηχάνημα θα έχει την σωστή απόδοση μόνο εάν συντηρείται και φροντίζεται κατάλληλα. Η ανεπαρκής συντήρηση και φροντίδα μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα και τραυματισμούς.

Πριν από οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα, διακόψτε πάντοτε την λειτουργία του κινητήρα και αποσυνδέστε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί.

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά απορρυπαντικά για καθαρισμό. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη ή φθορά στις επιφάνειες του μηχανήματος.

Διάγραμμα ελέγχου και συντήρησης

Συχνότητα	Διαδικασία
Πρίν από κάθε λειτουργία	<ul style="list-style-type: none"> ● Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού. ● Ελέγξτε τα εξαρτήματα και τις συνδέσεις τους και βεβαιωθείτε πως είναι σωστά σφιγμένα.
Κάθε 25 ώρες λειτουργίας	<ul style="list-style-type: none"> ● Αντικαταστήστε το λάδι του κινητήρα. ● Ελέγξτε την στάθμη του λαδιού του κινητήρα. ● Καθαρίστε το φίλτρο αέρα. ● Καθαρίστε τα υπολείμματα των φυτών από τα μαχαίρια χρησιμοποιώντας μια μαλακή βούρτσα ή ένα στομωμένο εργαλείο. ● Καθαρίστε το μηχάνημα με ένα καθαρό πανί. ● Σε περίπτωση που τα υπολείμματα έχουν γίνει σκληρά χρησιμοποιήστε ένα καθαρό πανί νοτισμένο με σαπουνόνερο.
Κάθε 100 ώρες λειτουργίας	<ul style="list-style-type: none"> ● Ελέγξτε, καθαρίστε ή αντικαταστήστε το μπουζί.



Фиг. 1

1. Карета
2. Лява ръкохватка (лост за управление)
3. Задвижващ лост
4. Ограничител на дълбочината
5. Скоба и дръжка
6. Колело
7. Дясна ръкохватка (ON/OFF [ВКЛ/ИЗКЛ], SPEED [скорост])

* Производителят запазва правото си на малки промени в дизайна и техническите спецификации на продукта без предварително уведомление, освен ако тези промени не оказват значително влияние върху производителността и безопасността на продукта. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, могат да се отнасят и за други модели от производствената линия на производителя, които имат подобни характеристики, и може да се случи закупеният продукт да не съдържа тези части.

* За да се осигури безопасността и надеждността на продукта, както и валидността на гаранцията, всички ремонти, инспекции или замени, включително поддръжка и специални настройки, могат да се извършват единствено от специалисти на упълномощен сервиз на производителя.

* Продуктът винаги използвайте с предоставеното оборудване. Използването на продукта с оборудване, което не е предоставено, може да доведе до повреда или дори сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не поемат отговорност за наранявания и щети, произтичащи от използването на оборудване, което не е осигурено от производителя.

СПЕЦИФИКАЦИИ

Технически данни	
Модел	MB5005
Тип двигател	OHV, 4-тактов, въздушно охлаждане
Мощност	4 к.с.
Работен обем	139 куб. см
Гориво	Бензин
Предавки	1 напред
Задвижване	Ремъчен
Работна ширина	36/60 cm (4/6 остриета)
Макс. работна дълбочина	260 mm
Регулиране на дълбочината	3 позиции
Система за стартиране	Стартер с въже
Ръкохватка	Регулируема / сгъваема
Трансмисия	Верижен привод с редуция
Материал на корпуса	Стомана
Размер на колелата	6"
Нетно тегло	32 kg



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Това е предупредителен символ. Символът се използва в цялата книжка с инструкции, когато съществува риск от нараняване на хора. Всички оператори на тази машина трябва първо да прочетат и разберат тези предупреждения.



ВНИМАНИЕ ! Това е символ за предупреждение. Символът се използва в книжката с инструкции винаги, когато съществува риск от нараняване на хора. Всички оператори на тази машина трябва първо да прочетат и разберат тези предупреждения.



Този символ означава, че скоростта на двигателя е ниска.



Този символ означава, че скоростта на двигателя е висока.

Предупредителни символи

Следните символи са изобразени върху машината, за да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да вземете при работа с мотофрезата.



Прочетете внимателно тази книжка с инструкции, преди да използвате мотофрезата, и я съхранявайте на сигурно място за бъдещи справки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Този мотокултиватор използва бензин и моторно масло 20W-50. Винаги вземайте изключителни предпазни мерки, когато работите или премествате тази машина.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Изключете двигателя и извадете капачката на запалителната свещ, преди да почиствате, транспортирате, извършвате каквито и да било настройки или да оставите мотофрезата без надзор.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Никога не поставяйте ръцете или краката си под кормилната уредба, докато ножът се върти.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Съществува опасност камъни и други предмети да бъдат изхвърлени от кормилото. Винаги дръжте други хора, деца домашни любимци на безопасно място.

Прочетете внимателно това ръководство, преди да започнете работа с устройството

Полагаме всички усилия за непрекъснато подобряване на нашите продукти. Поради това техническите данни и цифри подлежат на промяна.

Единица

Лекият мотокултиватор е оборудван с високоефективен 4-тактов двигател. Здравата конструкция за леки до средно тежки почви е идеална за обработка на близко разположени култури. Моля, изключително тих и стабилен ход. Култиваторът от специална стомана, само с малко износване, осигурява добра рентабилност. Специалната форма на остриетата осигурява пестелива и ефективна обработка на почвата. Машината се управлява лесно с помощта на въртящо се направляващо колело. Устройството се включва при натискане на бутона за стартиране (в състояние на покой култиваторът ще заработи при натискане на бутона).

Общи инструкции за безопасност

Преди първата употреба на уреда трябва да се прочетат изцяло инструкциите за експлоатация. При съмнения относно свързването и експлоатацията на уреда се консултирайте с производителя (отдел "Сервизно обслужване").

СЛЕДВАЙТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ ПО-ДОЛУ, ЗА ДА ОСИГУРИТЕ ВИСОКА СТЕПЕН НА БЕЗОПАСНОСТ: ВНИМАНИЕ!

- Обърнете внимание на условията в района, в който работите. След като двигателят бъде стартиран, електрическата машина ще произвежда отровен газ. Газът може да е невидим и без мирис. Следователно никога не работете с машината в затворени или лошо проветриви помещения. Осигурете добро осветление при рязане. Осигурете стабилност, когато режете при мокри, снежни или заледени метеорологични условия, на склонове или на неравен терен.
- Не позволявайте на неоторизирани лица да се доближават до машината. Посетителите и зрителите, най-вече децата, болните и недъгавите лица, не трябва да имат достъп до работната зона. Не позволявайте на други лица да докосват машината.
- Осигурете място за съхранение на инструментите. Когато машината не се използва, тя трябва да се съхранява на сухо място, повдигната или заключена, така че да се предотврати всякакъв достъп до нея.
- Винаги използвайте правилния инструмент за извършваната работа. Например избягвайте да използвате малки инструменти и принадлежности за работа, която трябва да се извършва с тежък инструмент. Използвайте инструментите само за целите, за които са предназначени.
- Обърнете внимание на подходящото облекло. Облеклото трябва да отговаря на предназначението си и да не ограничава движенията ви по време на работа.
- Използвайте лични предпазни средства. Носете предпазни обувки със стоманени пръсти и противоплъзгаща или грапава подметка.
- Носете предпазни очила. Възможно е предметът да бъде хвърлен към вас.
- Носете предпазни средства за слуха. Носете лични предпазни средства за защита на слуха, като например слухови протектори.
- Защита на ръцете. За достатъчна защита носете твърди ръкавици от странична кожа с хромов загар.
- Транспорт. Румпелът трябва да се транспортира винаги с водещо колело в транспортно положение. Уверете се, че никога не е изложен на риск, когато мотофрезата се извежда от експлоатация. Обезопасете уреда срещу накланяне, повреда и изтичане на гориво.
- Извадете ключа и т.н. Всички гаечни ключове, ключове и т.н. трябва да бъдат отстранени преди поставянето на кормилото.
- Бъдете внимателни по всяко време. Внимавайте какво правите. Използвайте здрав разум. Не използвайте кормилото, когато сте уморени. Никога не работете с трошачката, когато сте под въздействието на алкохол, наркотици или медикаменти, влияещи на способността за концентрация.
- Презареждане с гориво. Винаги изключвайте двигателя преди зареждане с гориво. Отворете внимателно капака на резервоара, за да изтече бавно свръхналягането и да се предотврати изхвърлянето на гориво. При работа с румпела температурата на тялото на уреда се повишава. Оставете уреда да изстине преди зареждане с гориво. В противен случай горивото може да се възпламени и хората да се обгорят. Пазете се от препълване на резервоара. Ако има разлив, отстранете го и почистете уреда. След приключване на зареждането с гориво се уверете, че винтовото затваряне е здраво, за да избегнете разхлабване в резултат на вибрации.
- Внимавайте за повредени части. Проверете машината преди употреба. Има ли повредени части? При откриване на леки повреди се запитайте сериозно дали въпреки това машината ще работи перфектно и безопасно. Следете за правилното изравняване и регулиране на всички движещи се части. Плътност ли са свързани частите помежду си? Повредена ли е някоя част? Всичко ли е монтирано правилно? Налице ли са други предпоставки за правилна работа? Повредените защитни устройства и т.н. трябва да се ремонтират или заменят от оторизирани лица, освен ако в ръководството за експлоатация изрично не е посочено друго. Всички дефектни ключове трябва да бъдат заменени в оторизиран сервизен център. Не използвайте машината, ако тя не може да бъде включена и изключена с помощта на превключвателя. При необходимост от ремонт се обърнете към местния сервизен център.
- Изключете двигателя преди всякаква настройка и поддръжка. Това се отнася на първо място за смяната на лопатките.
- Използвайте само одобрени части. Използвайте само идентични резервни части за поддръжка и ремонт. За тази цел поискайте съвет от оторизиран сервизен център.

Спешни действия

Приложете адекватна първа помощ за нараняването и потърсете квалифицирана медицинска помощ възможно най-бързо. Предпазете пострадащото лице от нови инциденти и го успокойте.

Предвидена употреба

Устройството е предназначено само за редовна употреба в селското, горското и градинарското стопанство и за обработка на площи. Производителят не носи отговорност за лични и материални загуби поради неспазване на тези правила.

Транспортиране и съхранение

- Устройството трябва да се транспортира само ако двигателят е изключен.
- Почистете добре устройството, преди да го поставите за съхранение.
- Съхранявайте устройството на сухо и чисто място.

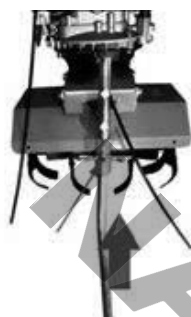


При транспортиране може да изтече гориво или масло. Обезопасете устройството по подходящ начин и предприемете превантивни действия за опазване на околната среда от замърсяване.

Монтаж и първа употреба



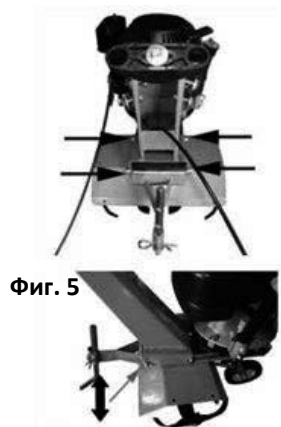
Фиг. 2



Фиг. 3



Фиг. 4



Фиг. 5



Фиг. 7



Фиг. 8



Фиг. 9



Фиг. 10

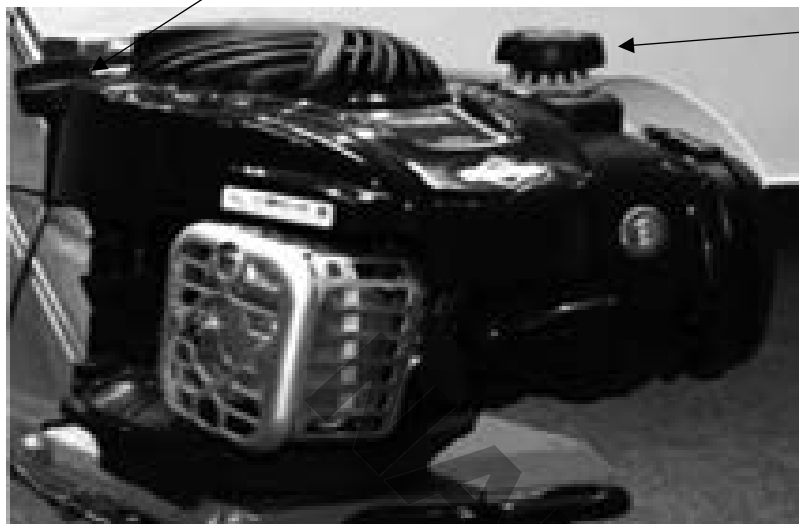
Зареждане с гориво



Използвайте само обикновен безоловен бензин - **Опасност от експлозия!**

Резервоар за масло

Резервоар за гориво



Фиг. 11

- Зареждайте само на открито!
- Никога не зареждайте с гориво при работещ двигател или докато е още горещ!
- Не пушете и не работете с открит огън!

Пълнене на двигателно масло

Използвайте само масло тип 20W-50/15W-40 в зависимост от температурата. Използвайте масломерната пръчка, за да проверите състоянието на пълнене.



Фиг. 12

Масло за скоростна кутия:

Използвайте масло тип 75W-90



Избягвайте разпръскването на гориво или масло, за да избегнете замърсяване на почвата. Използвайте подходящи инструменти за пълнене (фуния).

Инструкция за безопасност при първа употреба

Винаги се уверявайте, че завинтените части са затегнати по подходящ начин, и използвайте само включените в доставката части.

Процедура

Сглобете отделните части в правилния ред, както е показано. Уверете се, че структурните части са подредени, както е показано на фигурите.



Устройството се доставя без масло и гориво. Напълнете течностите съгласно спецификациите.

Операция



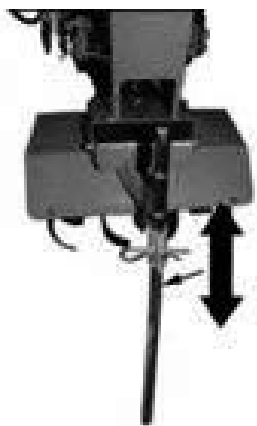
Фиг. 13

Насочване на колелото в работна позиция

Поставете колелото в позиция 1 за обработка на почвата.

ВНИМАНИЕ!

Транспортирайте устройството с колело в позиция 2. Колелото трябва да се регулира само при изключен двигател!



Фиг. 14

Настройка на височината на рязане

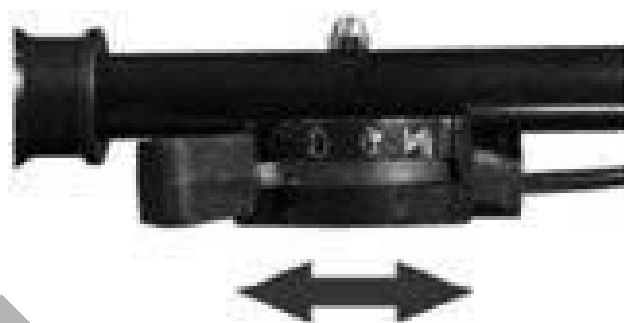
С преместването на ограничителя на дълбочината се настройва необходимата дълбочина на обработката. Възможни са 3 различни позиции.

Включване/изключване на устройството

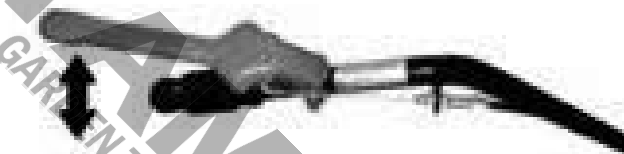
Поставете лоста в положение **choke (затворен дросел)** (Фигура 15). Издърпайте равномерно кабела на стартера. Двигателят трябва да заработи след 3-5 издърпвания. Настройте лоста на необходимата настройка на скоростта и издърпайте задвижващия лост (Фиг. 16) към ръкохватката.

Известие: Ако двигателят е загрял, е възможно да се стартира в положение бавно/бързо.

При задействан лост за задвижване задвижването ще бъде изключено, но двигателят ще продължи да работи. Двигателят може да бъде изключен с превключвателя в положение **OFF (изключено)** (фиг. 15).



Фиг. 15



Фиг. 16

Инструкции за безопасност на оператора

- * Не използвайте машината, докато не прочетете внимателно ръководството за експлоатация.
- * Спазвайте всички инструкции за безопасност, включени в ръководството.
- * Бъдете особено внимателни при работа с машината, когато наблизо има други хора.
- * Устройството е оборудвано с крачна спирачка, която спира ножовете в рамките на 3 секунди след задействане на лоста за задвижване. Никога не се опитвайте да спирате или наклоняте уреда при все още въртящи се остриета. Изчакайте остриетата да спрат да се въртят напълно.
- * Ако остриетата влязат в контакт с чужди предмети, незабавно спрете двигателя, изчакайте остриетата да спрат да се въртят напълно и проверете уреда за повреди. Продължете работа само ако не бъдат открити повреди по уреда.
- * Ходете, докато работите, и не бягайте.
- * Винаги вървете само напред. Никога не дърпайте уреда, вървейки назад.
- * Когато работите по склон, винаги работете напречно, а не надолу и нагоре. Бъдете особено внимателни при смяна на посоката.
- * Когато се движите през незатревени площи и пренасяте уреда от една работна зона в друга, остриетата не трябва да работят.

Инструкции стъпка по стъпка

1. Напълнете резервоара с гориво (вижте глава "Монтаж и първа употреба")
2. Почистете земята от всякакви чужди предмети.
3. Разрохквайте земята, докато почвата стане достатъчно рохкава.
4. Почиствайте добре устройството след всяка употреба.

Отстраняване на неизправности

Проблем	Причина	Решение
Двигателят не се стартира	<ol style="list-style-type: none"> 1. Изпразване на резервоара. 2. Замърсен въздушен филтър. 3. Няма искра от запалването. 4. Наводнен двигател. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Напълнете резервоара, проверете горивото в карбуратора и почистете отвора в капака с игла. 2. Почистете въздушния филтър. 3. Почистете свещта за запалване или използвайте нова. 4. Извадете щепсела, почистете и избършете до сухо; издърпайте кабела на стартера няколко пъти при изваден щепсел.
Забавящ се двигател	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кабелът на запалването е отделен. 2. Запушен тръбопровод за гориво или неправилно гориво. 3. Запушен отвор в капака на резервоара за гориво. 4. Вода или замърсяване в горивната система. 5. Замърсен въздушен филтър. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Натиснете гнездото на щепсела плътно върху щепсела. 2. Почистете тръбопроводите за гориво, използвайте прясно/различно гориво. 3. Поставете отново капака на резервоара за гориво. 4. Източете горивото и заредете с гориво. 5. Почистете въздушния филтър.
Двигателят често се изключва при работа на празен ход	<ol style="list-style-type: none"> 1. Твърде дълъг интервал на запалване, дефектна свещ. 2. Карбураторът не е настроен правилно. 3. Замърсен въздушен филтър. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Регулирайте/подменете свещта за запалване. 2. Настройте карбуратора.
Дискът не работи правилно	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверете напрежението на въжето на задвижващия лост. 2. Задвижването не работи. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ако е необходимо, регулирайте напрежението на кабела. 2. Проверете устройството в сервиз.
Прекалено много вибрации	<ol style="list-style-type: none"> 1. Разхлабени заключващи винтове. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Затегнете заключващите винтове.

Инспекция и поддръжка

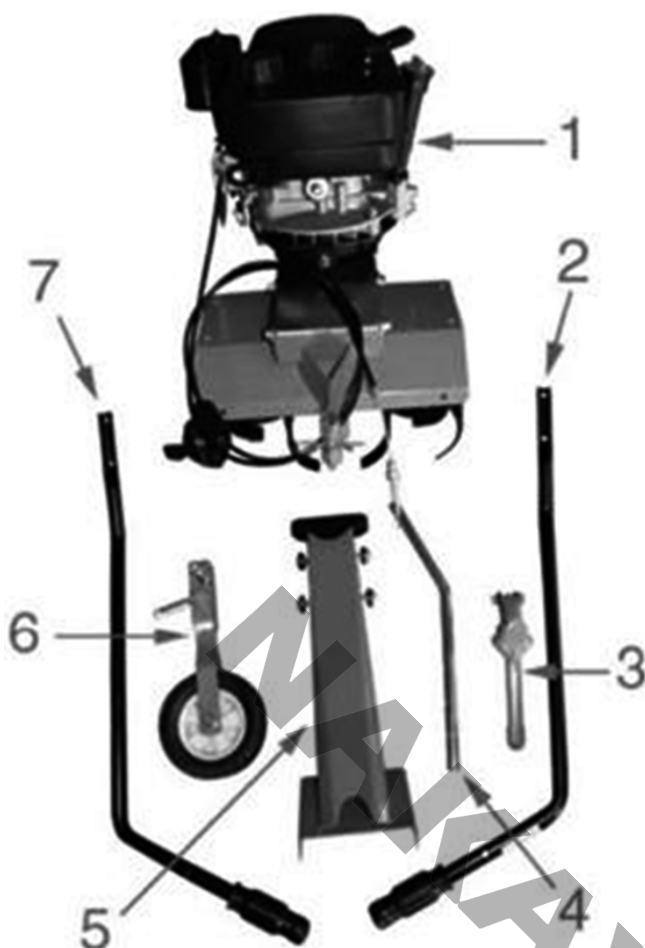
Инструкции за безопасност при проверка и поддръжка

Машината ще функционира правилно само ако е поддържана и обгрижвана по подходящ начин. Недостатъчната поддръжка и грижи могат да доведат до злополуки и наранявания.

- Преди да започнете работа по уреда, винаги изключвайте двигателя и изваждайте гнездото на запалителната свещ!
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати за почистване. Това може да доведе до повреда или унищожаване на устройството.

График за проверка и поддръжка

Времени интервал	Действие
Преди започване на работа	<ul style="list-style-type: none"> • Проверете нивото на моторното масло. • Проверете дали няма разхлабени части.
На всеки 25 работни часа	<ul style="list-style-type: none"> • Сменете моторното масло. • Проверете нивото на моторното масло. • Почистете въздушния филтър. • Отстранете остатъците от трева от въртящия се участък с четка или тъп инструмент. • Избършете корпуса с мека кърпа. • Когато мръсотията е втвърдена, устройството може да се почисти с мека кърпа, намокрена със сапунена вода.
На всеки 100 работни часа	<ul style="list-style-type: none"> • Проверете, почистете или сменете запалителната свещ.



Сл. 1

1. Колица
2. Лева ручка (погонска ручка)
3. Покретни полуга
4. Ограничивач дубине
5. Носач и ручка
6. Точак
7. Десна ручка (УКЛ/ИСКЛ, БРЗИНА)

* Произвођач задржава право да врши мање измене у дизајну и техничким спецификацијама производа без претходне најаве, осим ако такве измене значајно не утичу на перформансе и безбедност производа. Делови описани/илустровани у упутству могу се односити и на друге моделе из производног програма произвођача који имају сличне карактеристике, и може се догодити да купљени производ не садржи те делове.

* Да би се обезбедила безбедност и поузданост производа, као и важећност гаранције, све поправке, прегледе или замене, укључујући одржавање и посебна подешавања, могу вршити само овлашћени сервисни техничари произвођача.

* Увек користите производ са приложеном опремом. Коришћење производа са опремом која није приложена може довести до квара или чак озбиљних повреда или смрти. Произвођач и увозник не преузимају одговорност за повреде и штету настале услед коришћења опреме коју није обезбедио произвођач.

СПЕЦИФИКАЦИЈЕ

Технички подаци	
Модел	MB5005
Тип мотора	OHV, 4-тактни, ваздушно хлађени
Снага	4 КС
Радна запремина	139 цм ³
Гориво	Бензин
Брзине	1 унапред
Погон	Трака
Радна ширина	36/60 см (4/6 сечива)
Макс. радна дубина	260 мм
Подешавање дубине	3 положаја
Систем покретања	Почетни механизам са повратном пружином
Рукохват	Подесив / пресавијајући
Пренос	Ланчани пренос са смањењем
Материјал кућишта	Челик
Величина точка	6"
Нетто тежина	32 кг



УПОЗОРЕЊЕ! Ово је симбол упозорења. Симбол се користи у целој упутници кад год постоји ризик од личних повреда. Сви оператери ове машине морају прво прочитати и разумети ова упозорења.



ОПРЕЗ! Ово је симбол упозорења. Симбол се користи у упутству кад год постоји ризик од повреде. Сви оператери ове машине морају прво прочитати и разумети ова упозорења.



Овај симбол значи да је брзина мотора спора.



Овај симбол значи да је брзина мотора велика.

Симболи упозорења

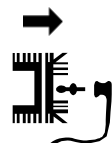
Следећи симболи су приказани на машини како бисте се подсетили на безбедносне мере које треба предузети приликом рада моторне мотике.



Пажљиво прочитајте ова упутства пре коришћења моторне мотике и чувајте их на безбедном месту за будућу употребу.



УПОЗОРЕЊЕ! Ова моторна култиваторка користи бензин и моторно уље 20W-50. Увек предузмите изузетне мере предострожности приликом рада или премештања ове машине.



УПОЗОРЕЊЕ! Искључите мотор и одспојите капу свећице пре чишћења, транспорта, подешавања или остављања моторне фрезе без надзора.



УПОЗОРЕЊЕ! Никада не стављајте руке или ноге испод платформе фрезе док се сечиво ротира.



УПОЗОРЕЊЕ! Постоји ризик да моторна култиваторка може исфрлити камење и друге предмете. Увек држите друге људе, децу и кућне љубимце на безбедном месту.

Пажљиво прочитајте ова упутства пре коришћења уређаја

Улажу се сви напори да се наши производи континуирано унапређују. Стога су технички подаци и бројке подложни променама.

Јединица

Лагани фрезер је опремљен високо ефикасним четворотактним мотором. Издржљив дизајн за лагана до средње тешка тла идеалан је за обраду густо засађених усева. Веома тиха и стабилна радња. Мотор од специјалног челика, са малим хабањем, обезбеђује добру исплативост. Посебан облик лопатица омогућава економично и ефикасно орање. Машина се лако управља помоћу точкова за вођење. Јединица се укључује притиском на дугме за покретање (мотор ће радити када се притисне дугме из мировања).

Опште безбедносне упутства

Пре прве употребе уређаја, упутство за руковање треба у потпуности прочитати. Уколико сте несигурни у вези са повезивањем и радом уређаја, обратите се произвођачу (сервис).

ПАЖЊИВО ПОСЛЕДОВАТЕ УПУТСТВА ИСПОД БОЉЕ ДА БИ СЕ ОСИГУРАО ВИСОК СТЕПЕН БЕЗБЕДНОСТИ:

ПАЖЊА!

1. Пазите на услове у простору у којем радите. Након покретања мотора, машина ће производити отровне гасове. Гасови могу бити невидљиви и без мириса. Стога никада не радите са машином у затвореним или слабо проветреним просторима. Обезбедите добро осветљење приликом резања. Обезбедите стабилност приликом резања у влажним, снежним или леденим условима на падинама или неравном терену.
2. Не дозволите неовлашћеним лицима да прилазе машини. Посетиоци и гледаоци, нарочито деца, болесни и немоћни, не смеју имати приступ радној зони. Не дозволите другим лицима да додирују машину.
3. Обезбедите простор за складиштење алата. Када машина није у употреби, треба је држати на сувом месту, подигнуту или закључану како би се спречио сваки приступ.
4. Увек користите одговарајући алат за посао који треба обавити. На пример, избегавајте коришћење малих алата и прибора за посао који треба обавити тешким алатом. Користите алате само у сврху за коју су дизајнирани.
5. Пазите на одговарајућу одећу. Одећа треба да одговара намени и да не ограничава ваше кретање током рада.
6. Користите личну заштитну опрему. Носите заштитне ципеле са челичним прстима и неклизајућом или грубом ђоном.
7. Носите заштитне наочаре. Предмет може бити бачен ка вама.
8. Носите заштиту за слух. Носите личну заштитну опрему за заштиту слуха, као што су ушни заштитници.
9. Заштита руку. Носите чврсте рукавице од коже хромиране са стране за довољну заштиту.
10. Транспорт. Тиллер увек треба превозити са погонском точком у транспортном положају. Обезбедите да нико не буде изложен ризику када је тиллер ван употребе. Обезбедите јединицу од превртања, оштећења и цурења горива.
11. Уклоните кључ итд. Сви кључеви/шпајдере итд. морају бити уклоњени пре него што се тример покрене.
12. Будите увек пажљиви. Пазите шта радите. Користите здрав разум. Не користите фрезу када сте уморни. Никада не радите са дробилицом ако сте под утицајем алкохола, дрога или лекова који утичу на вашу концентрацију.
13. Допуњавање горива. Увек искључите мотор пре допуњавања горива. Пажљиво отворите затварач резервоара како би се прешао вишак притиска и спречило избацивање горива. Када радите са моторном мотиком, температура кућишта јединице се повећава. Пустите уређај да се охлади пре допуњавања горива. У супротном, гориво би могло да се запали и дође до опекотина. Пазите да не препуните резервоар. Уколико дође до просипања, уклоните га и очистите уређај. Након допуњавања горива, уверите се да је заптивни поклопац чврсто затегнут како се не би олабавио услед вибрација.
14. Пазите на све оштећене делове. Пре употребе прегледајте машину. Да ли су неки делови оштећени? Сериозно се запитајте, када откријете мање оштећење, да ли ће машина ипак радити савршено и безбедно. Пазите на правилно поравнање и подешавање свих покретних делова. Да ли су делови чврсто повезани једни с другима? Да ли је неки део оштећен? Да ли је све правилно инсталирано? Да ли су испуњени сви остали предуслови за правилно функционисање? Оштећене заштитне уређаје и слично морају да поправе или замене овлашћена лица, осим ако упутство за руковање изричито не наводи другачије. Све неисправне прекидаче мора да замени овлашћени сервисни центар. Не користите машину ако се не може укључити и искључити прекидачем. Када су поправке неопходне, обратите се вашем локалном сервисном центру.
15. Искључите мотор пре било каквог подешавања и одржавања. То се пре свега односи на замену лопатица.
16. Користите само одобрене делове. За одржавање и поправке користите само идентичне резервне делове. За ту сврху затражите савет овлашћеног сервисног центра.

Хитна интервенција

Применити прву помоћ прикладну за повреду и што пре обезбедити квалификовану медицинску помоћ. Заштитити повређеног од даљих незгода и смирити га/је.

Намењена употреба

Јединица је намењена само за редовно коришћење у пољопривреди, шумарству, хортикултури и третману простора. Произвођач неће бити одговоран за било какве личне и материјалне губитке настале због непоштовања ових правила.

Транспорт и складиштење

- Јединица се смеје превозити само ако је мотор искључен.
- Пре него што уређај ставите у складиште, темељно га очистите.
- Чувајте јединицу на сувом и чистом месту.

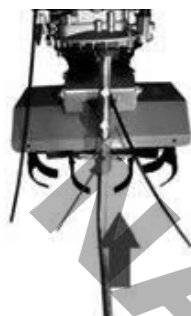


Гориво или уље могу да цуре током транспорта. Обезбедите уређај на одговарајући начин и предузмите превентивне мере како бисте заштитили животну средину од загађења.

Склапање и прво пуштање у рад



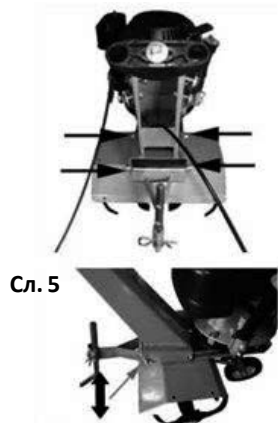
Сл. 2



Сл. 3



Сл. 4



Сл. 5



Сл. 7



Сл. 8



Сл. 9



Сл. 10

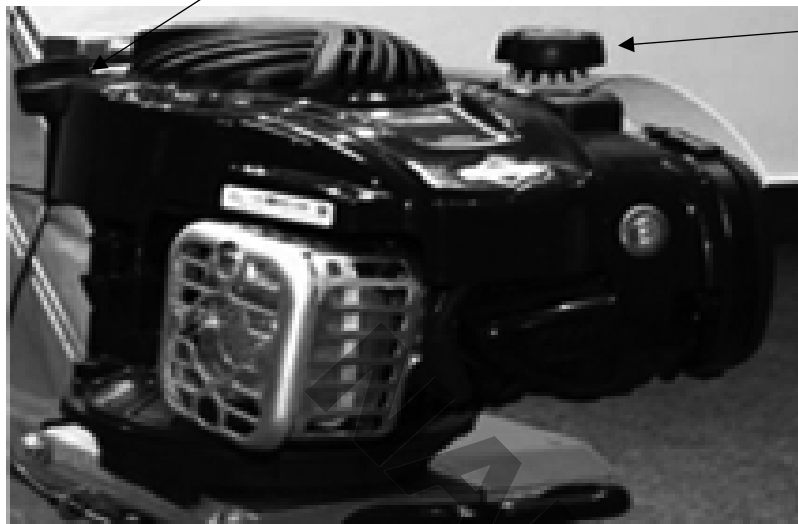
Допуњавање горива



Користите само обичан безнапонски бензин - **опасност од експлозије!**

Резервоар за уље

Резервоар за гориво



Сл. 11

- Допуњавајте гориво само на отвореном!
- Никада не допуњавајте гориво док мотор ради или док је још врућ!
- Не пушите и не руковати отвореним пламеном!

Моторно уље

Користите уље типа 20W-50/15W-40*

Користите мерну штап за уље да проверите ниво.

* у зависности од температуре.



Уље за мењач: користите уље типа 75W-90

Сл. 12



Избегавајте прскање горива или уља како бисте спречили загађење земљишта. Користите одговарајуће алате за пуњење (кантурицу).

Безбедносна упутства за прво коришћење

Увек проверите да ли су завртњима причвршћени делови чврсто затегнути колико је потребно и користите само делове који су укључени у испоруку.

Поступак

Склопите појединачне делове у исправном редоследу као што је приказано. Уверите се да су структурни делови распоређени као што је приказано на сликама.



Уређај се испоручује без уља и горива. Допуните течности у складу са спецификацијама.

Рад



Вођење точка у радном положају

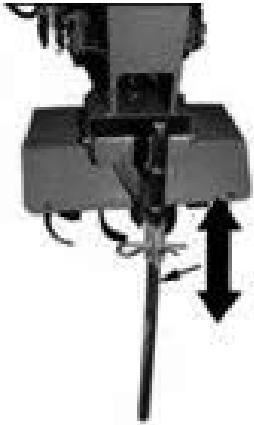
Ставите точак у положај 1 за орање.

ОПРЕЗ!

Превозите јединицу са точком у положају 2.

Точак треба подешавати само када је мотор искључен!

Сл. 13



Сл. 14

Подешавање висине резања

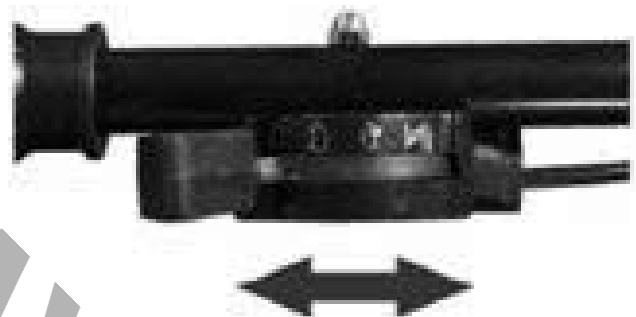
Подешавање ограничивача дубине подешава потребну дубину обраде. Могућа су три различита положаја.

Укључивање/искључивање јединице

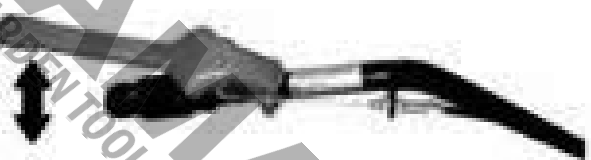
Поставите полугу у положај за пригушивање (затворени пригушивач) (сл. 15). Уједначено повуците кабл стартера. Мотор би требало да се покрене након 3–5 повлачења. Поставите полугу на жељену брзину и повуците полугу за вожњу (сл. 16) против ручке.

Напомена: Ако је мотор загрејан, могуће је покренути га у споро/брзо положају.

Када је полуга за покретање подигнута, погон ће бити искључен, али ће мотор и даље радити. Мотор се може искључити прекидачем у положају OFF (Слика 15).



Сл. 15



Сл. 16

Упутства за безбедност оператера

- * Не користите машину док не пажљиво прочитате упутство за употребу.
- * Поштујте све безбедносне упутства наведене у приручнику.
- * Будите нарочито опрезни при раду са машином када су друге особе у близини.
- * Уређај је опремљен ножном кочницом која зауставља сечива у року од 3 секунде након активирања покретача. Никада не покушавајте да зауставите или нагнете уређај док се сечива још увек роте. Сачекајте да се сечива потпуно зауставе.
- * Ако се сечива сударе са страним предметима, одмах зауставите мотор, сачекајте да се сечива потпуно зауставе и проверите уређај да ли има оштећења. Наставите са радом само ако на уређају нису примећена оштећења.
- * Радите ходајући, а не трчајући.
- * Увек идите само напред. Никада не вучите јединицу идући уназад.
- * При раду на косини, увек радите попреко, никада горе и доле. Будите нарочито опрезни при промени правца.
- * Када се прелази преко подручја без траве и премешта јединица са радног места на друго, сечива не смеју да раде.

Упутства корак по корак

1. Напуните гориво (погледајте поглавље "Склапање и прво пуштање у рад")
2. Уклоните све стране предмете са земље.
3. Ископајте земљиште док не постане довољно растресито.
4. Чистите јединицу темељно након сваке употребе.

Отклањање кварова

Проблем	Узрок	Решење
Мотор се неће покренути	<ol style="list-style-type: none"> 1. Празан резервоар. 2. Запрљан филтер за ваздух. 3. Нема искре на упаливачу. 4. Мотор је преплављен горивом. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Напуните резервоар, проверите гориво у карбуратору и очистите рупу на поклопцу иглом. 2. Очистите ваздушни филтер. 3. Очистите свећицу за паљење или употребите нову. 4. Уклоните свећицу, очистите је и обришите насухо; повуците стартер повуците стартер кабл неколико пута са искљученом свећицом.
Нестабилан рад мотора	<ol style="list-style-type: none"> 1. Скинут кабл паљења. 2. Запушен црево за гориво или погрешно гориво. 3. Зачепљен отвор на поклопцу резервоара за гориво. 4. Вода или прљавштина у систему за гориво. 5. Запрљани ваздушни филтер. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Чврсто притисните прикључак на свећицу. 2. Очистите црево за гориво, користите свеже/друго гориво. 3. Замените поклопац резервоара за гориво. 4. Испустите гориво и допуните резервоар. 5. Очистите филтер за ваздух.
Мотор се често искључује у празном ходу	<ol style="list-style-type: none"> 1. Предуг интервал паљења, неисправна свећица. 2. Карбуратор није правилно подешен. 3. Запрљани ваздушни филтер. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Подесити/заменити свећицу. 2. Подесити карбуратор.
Погон неће радити правилно	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверите напетост кабла полуге погона. 2. Покретање не ради. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Подесити напетост кабла ако је потребно. 2. Проверите јединицу у сервису.
Прекомерно вибрације	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ослабљени завртњи за закључавање. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Затегните закључавајуће вијке.

Инспекција и одржавање

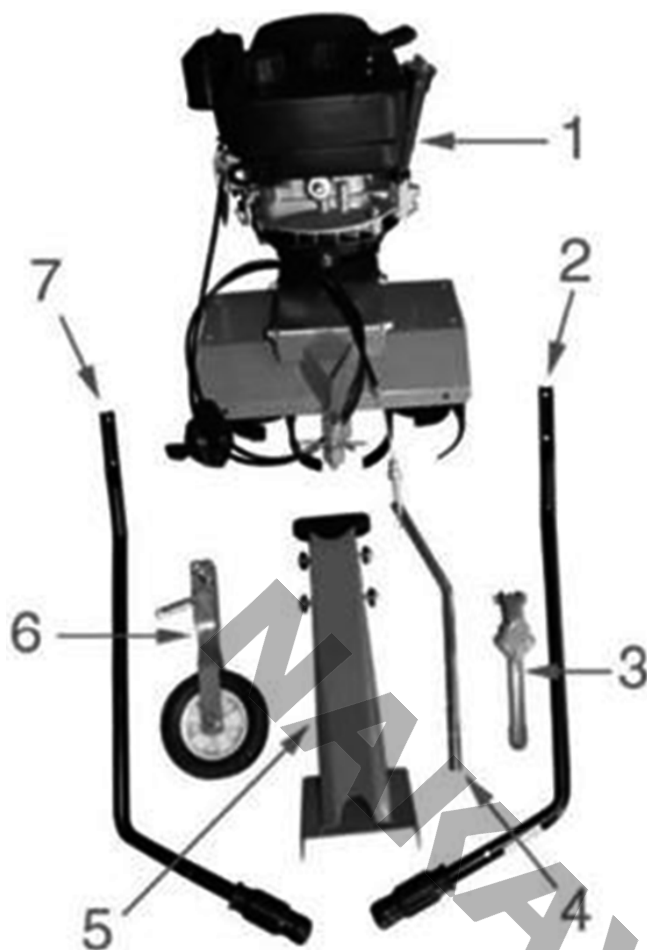
Упутства за безбедност при инспекцији и одржавању

Машина ће исправно функционисати само ако се одговарајуће одржава и негује. Недовољно одржавање и негација могу довести до несрећа и повреда.

- Пре било каквих радова на уређају, увек искључите мотор и извучите свећицу из свећичног гнезда!
- Никада не користите агресивна средства за чишћење. То може довести до оштећења или уништења уређаја.

Распоред инспекције и одржавања

Временски интервал	Акција
Пре почетка рада	<ul style="list-style-type: none"> ● Проверите ниво уља у мотору. ● Проверите да ли има лабавих делова.
Сваких 25 радних сати	<ul style="list-style-type: none"> ● Замените уље у мотору. ● Проверите ниво уља у мотору. ● Очистите ваздушни филтер. ● Уклоните остатке траве са ротирајућих делова четком или тупим алатом. ● Обришите кућиште меком крпом. ● Када се прљавштина стврдне, јединицу можете очистити меком крпом натопљеном у сапунској води.
Сваких 100 радних сати	<ul style="list-style-type: none"> ● Проверите, очистите или замените свећицу.



- 1.Kola
- 2.Lijeva ručka (upravljačka poluga)
- 3.Vozačka poluga
- 4.Dubinsko ograničenje
- 5.Zagrada i ručka
- 6.Kotač
- 7.Desna Čručka (ON/OFF, BRZINA)

* Proizvođač zadržava pravo na manje promjene u dizajnu i tehničkim specifikacijama proizvoda bez prethodne obavijesti, osim ako te promjene značajno ne utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani/ilustrirani na stranicama priručnika mogu se odnositi i na druge modele iz proizvodne linije proizvođača koji imaju slične karakteristike, a može se dogoditi da kupljeni proizvod ne sadrži te dijelove.

* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda, kao i valjanost garancije, sve popravke, inspekcije ili zamjene, uključujući održavanje i posebna podešavanja, mogu izvoditi isključivo stručnjaci ovlaštenog servisa proizvođača.

* Proizvod uvijek koristite s priloženom opremom. Korištenje proizvoda s opremom koja nije priložena može uzrokovati kvar ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik ne preuzimaju odgovornost za ozljede i štete nastale korištenjem opreme koja nije osigurana od strane proizvođača.

SPECIFIKACIJE

Tehnički podaci	
Model	MB5005
Vrsta motora	OHV, 4-taktni, zračno hlađen
Snaga	4 ks
Radni obujam	139 cc
Gorivo	Benzin
Brzine	1 naprijed
Pogon	Remenski prijenos
Radna širina	36/60 cm (4/6 noževa)
Max. radna dubina	260 mm
Podešavanje dubine	3 položaja
Sustav za pokretanje	Povratni starter
Vodilica	Podesiva / sklopiva
Prijenos	Lančani prijenos s redukcijom
Materijal kućišta	Čelik
Veličina kotača	6"
Neto težina	32 kg



UPOZORENJE! Ovo je simbol upozorenja. Simbol se koristi u cijelom priručniku za upute kada postoji rizik od osobne ozljede. Svi operateri ove mašine prvo moraju pročitati i razumjeti ova upozorenja.



OPREZ! Ovo je simbol opreza. Simbol se koristi u uputstvenom priručniku kada postoji rizik od osobne ozljede. Svi operateri ove mašine prvo moraju pročitati i razumjeti ova upozorenja.



Ovaj simbol znači da je brzina motora spora.



Ovaj simbol znači da je brzina motora visoka.

Upozoravajući simboli

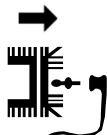
Sljedeći simboli se prikazuju na stroju kako bi vas podsjetili na sigurnosne mjere koje trebate poduzeti prilikom rukovanja motokultivatorom.



Pažljivo pročitajte ovu uputu prije korištenja motokultivatora i čuvajte je na sigurnom mjestu za buduću referencu.



UPOZORENJE! Ovaj motokultivator koristi benzin i motorno ulje 20W-50. Uvijek poduzmite iznimne mjere opreza prilikom rukovanja ili premještanja ove mašine.



UPOZORENJE! Isključite motor i odspojite kapicu svječiće prije čišćenja, prijevoza, vršenja bilo kakvih podešavanja ili ostavljanja freze bez nadzora.



UPOZORENJE! Nikada ne stavljajte ruke ili noge ispod poklopca kormila dok se oštrica okreće.



UPOZORENJE! Postoji rizik da kamenje i drugi predmeti mogu biti izbačeni iz freze. Uvijek držite druge ljude, djecu i kućne ljubimce na sigurnom mjestu.

Pročitajte ovaj priručnik pažljivo prije rukovanja

Svaki napor se čini kako bi se naši proizvodi kontinuirano poboljšavali. Stoga, tehnički podaci i brojke su podložni promjenama.

Jedinica

Lagani motokultivator opremljen je visoko učinkovitim 4-taktnim motorom. Robustan dizajn za lagane do srednje teške tla idealan je za obradu usjeva posađenih u blizini. Molimo za izuzetno tih i stabilan rad. Motokultivator od posebnog čelika, koji se malo troši, osigurava dobru isplativost. Poseban oblik noževa omogućuje štedljivu i učinkovitu obradu tla. Stroj se lako upravlja pomoću upravljačkog kotača. Jedinica se uključuje pritiskom na gumb za pokretanje (motokultivator će raditi nakon pritiska gumba u stanju mirovanja).

Opće sigurnosne upute.

Prije prvog korištenja uređaja, upute za rad trebaju biti potpuno pročitane. Ako postoji sumnja u vezi s povezivanjem i radom uređaja, konzultirajte proizvođača (Odjel za servisiranje).

Slijedite dolje navedene upute pažljivo kako biste osigurali visoku razinu sigurnosti: OPREZ!

1. Pazite na uvjete područja u kojem radite. Nakon što se motor pokrene, stroj će proizvesti otrovne plinove. Plinovi mogu biti nevidljivi i bez mirisa. Stoga nikada ne radite s strojem u zatvorenim ili loše prozračenim prostorima. Osigurajte dobro osvjetljenje prilikom rezanja. Osigurajte stabilnost prilikom rezanja u vlažnim, snježnim ili ledenim vremenskim uvjetima na padinama ili neravnom terenu.
2. Nemojte dopustiti da se bilo koja neovlaštena osoba približi stroju. Posjetitelji i promatrači, posebno djeca, bolesne i nemoćne osobe, ne bi smjeli imati pristup radnom području. Ne dopustite drugim osobama da dodiruju stroj.
3. Osigurajte prostor za pohranu alata. Kada se stroj ne koristi, treba ga čuvati na suhom mjestu, podignutog ili zaključano tako da je svaki pristup stroju spriječen.
4. Uvijek koristite ispravan alat za obavljanje posla. Npr. izbjegavajte korištenje malih alata i pribora za poslove koji bi trebali biti izvedeno s teškim alatom. Koristite alate samo za svrhe za koje su namijenjeni.
5. Pazite na odgovarajuću odjeću. Odjeća treba odgovarati svrsi i ne smije ograničavati vaše kretanje. Rad.
6. Koristite osobnu zaštitnu opremu. Nosite sigurnosne cipele s čeličnim vrhovima i protukliznim ili grubim potplatom.
7. Nosite zaštitne naočale. Predmeti se mogu baciti prema vama.
8. Nosite zaštitu za sluh. Koristite osobnu zaštitnu opremu za zaštitu sluha, poput zaštitnika za uši.
9. Zaštita ruku. Nosite tvrde rukavice od kromirane kože za dovoljnu zaštitu.
10. Transport. Kultivator uvijek treba transportirati s upravljačkim kotačem u položaju za transport. Pazite da nitko nije izložen riziku kada se kultivator stavi izvan uporabe. Osigurajte jedinicu od prevrtanja, oštećenja i curenja goriva.
11. Uklonite ključeve itd. Svi ključevi/ključevi itd. moraju se ukloniti prije nego što se kultivator stavi na.
12. Budite pažljivi u svakom trenutku. Pazite na ono što radite. Koristite zdrav razum. Ne koristite kultivator kada ste umorni. Nikada ne radite s drobilicom kada ste pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova koji utječu na sposobnost koncentracije.
13. Punjenje gorivom. Uvijek isključite motor prije punjenja goriva. Pažljivo otvorite poklopac spremnika kako biste spriječili izlazak prekomjernog tlaka i sprječavanje izbacivanja goriva. Kada radite s kultivatorom, tjelesna temperatura jedinice se povećava. Pustite da se jedinica ohladi prije punjenja goriva. Inače, gorivo bi se moglo zapaliti i osobe bi se mogle opeći. Pazite da ne prelijevate spremnik. Ako dođe do prolijevanja, uklonite ga i očistite jedinicu. Nakon završetka punjenja goriva, provjerite je li zavrtni poklopac čvrsto zategnut kako biste izbjegli labavljenje uslijed vibracija.
14. Pazite na oštećene dijelove. Pregledajte stroj prije uporabe. Jesu li neki dijelovi oštećeni? Ozbiljno se zapitajte kada otkrijete manja oštećenja hoće li stroj raditi savršeno i sigurno unatoč tome. Pazite na pravilno poravnanje i podešavanje svih pokretnih dijelova. Jesu li dijelovi čvrsto povezani jedni s drugima? Je li neki dio oštećen? Je li sve pravilno instalirano? Jesu li ispunjeni svi drugi preduvjeti za pravilan rad? Oštećeni zaštitni uređaji itd. moraju se popraviti ili zamijeniti od strane ovlaštenih subjekata, osim ako uputstvo za uporabu izričito ne kaže drugačije. Svi neispravni prekidači moraju se zamijeniti u ovlaštenom servisnom centru. Ne koristite stroj ako se ne može uključiti i isključiti prekidačem. Kada su potrebni popravci, ljubazno se obratite lokalnom servisnom centru.
15. Isključite motor prije svakog podešavanja i održavanja. To se prije svega odnosi na zamjenu noževa.
16. Koristite samo odobrene dijelove. Za održavanje i popravke koristite samo identične rezervne dijelove. Za tu svrhu zatražite savjet ovlaštenog servisnog centra.

Hitne mjere

Pružite prvu pomoć primjerenu ozljedi i što je prije moguće potražite kvalificiranu medicinsku pomoć. Zaštitite ozlijeđenu osobu od daljnjih nesreća i smirite je.

Namjena

Jedinica je namijenjena samo za redovitu uporabu u poljoprivredi, šumarstvu, vrtlarstvu i tretmanu područja. Proizvođač neće biti odgovoran za bilo kakve osobne i materijalne gubitke zbog nepoštivanja ovih pravila.

Prijevoz i skladištenje

- Jedinica se smije prevoziti samo ako je motor isključen.
- Temeljito očistite jedinicu prije nego je stavite u skladište.
- Spremite jedinicu na suho i čisto mjesto.

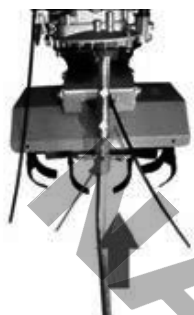


Gorivo ili ulje mogu procuriti tijekom transporta. Osigurajte jedinicu na odgovarajući način i poduzmite preventivne mjere kako biste zaštitili okoliš od onečišćenja.

Sastavljanje i prvo pokretanje



Slika 1



Slika 2



Slika 3



Slika 4



Slika 5



Slika 7



Slika 8



Slika 9



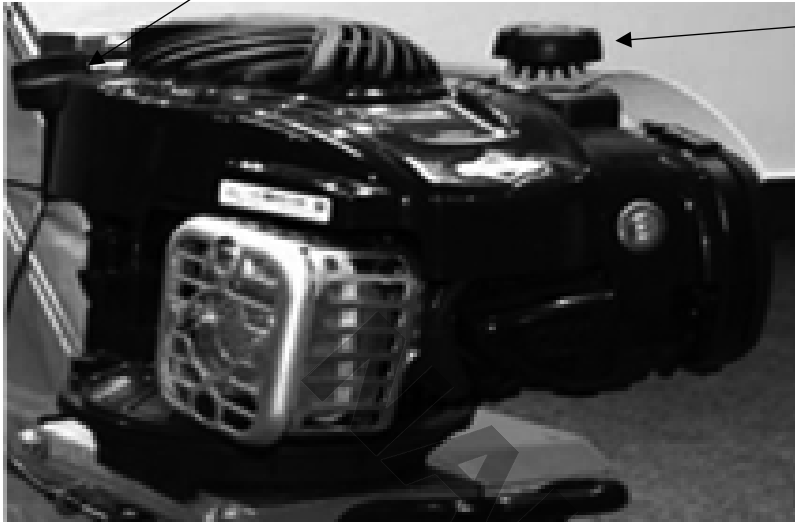
Slika 10

Punjenje gorivom

Koristite samo obični bezolovni benzin - Opasnost od eksplozije!

Uljni spremnik

Spremnik za gorivo



Slika 11

- Punite gorivo samo na otvorenom prostoru!
- Nikada ne punite gorivo dok motor radi ili dok je još vruć!
- Ne pušite i ne rukujte otvorenim plamenom!

Punjenje motornog ulja

Koristite samo ulje tipa 20W-50/15W-40 (*ovisno o temperaturi.)

Koristite mjernu šipku za provjeru razine ulja.



Ulje za mjenjač:

Koristite ulje tipa 75W-90

Slika 12



Izbjegavajte prskanje goriva ili ulja kako biste izbjegli onečišćenje tla. Koristite odgovarajuće alate za punjenje (lijevak).

Sigurnosne upute za prvo pokretanje

Uvijek provjerite jesu li vijci pravilno zategnuti i koristite samo dijelove koji su uključeni u isporuku.

Postupak

Sastavite odvojene dijelove u ispravnom redosljedu prikazanom na slikama. Pazite da su strukturni dijelovi postavljeni kako je prikazano na slikama.



Jedinica se isporučuje bez ulja i goriva. Napunite tekućine prema specifikacijama.

Rad

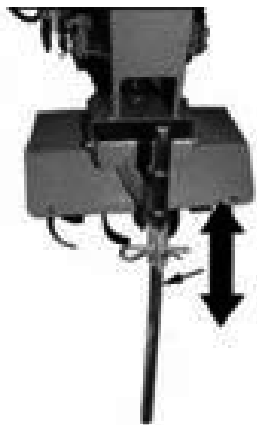
Slika 13

Vođenje kotača u radnom položaju

Stavite kotač u položaj 1 za oranje.

OPREZ!

Transportirajte jedinicu s kotačem u položaju 2. Kotač treba podešavati samo kada je motor isključen!



Slika 14

Postavljanje visine rezanja

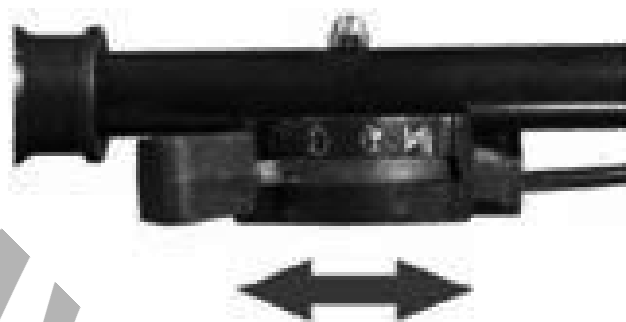
Pomicanje ograničivača dubine postavlja potrebnu dubinu oranja. Moguće su 3 različite pozicije.

Uključivanje/isključivanje jedinice

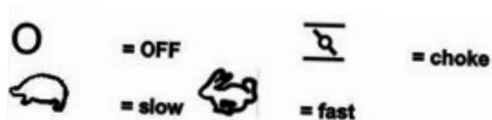
Postavite polugu na položaj za gušenje (zatvorena gušenja) (Slika 15). Ravnomjerno povucite starter kabel. Motor bi trebao upaliti nakon 3-5 povlačenja. Postavite polugu na potrebnu brzinu i povucite vođicu (Slika 16) prema ručki.

Primijetite: Ako se motor zagrije, moguće je pokrenuti ga u sporom/brzom položaju.

S ručicom za vožnju spuštenom, pogon će biti isključen, ali motor će i dalje biti uključen. Motor se može isključiti pomoću prekidača u položaju ISKLJUČENO (Slika 15).



Slika 15



Slika 16

Upute za sigurnost operatora

- * Nemojte koristiti stroj dok pažljivo ne pročitate uputstvo za uporabu.
- * Promatrajte sve sigurnosne upute navedene u priručniku.
- * Budite posebno oprezni prilikom rukovanja strojem kada su drugi ljudi u blizini.
- * Jedinica je opremljena nožnom kočnicom koja zaustavlja oštrice u roku od 3 sekunde nakon što se ručica pogona aktivira. Nikada ne pokušavajte zaustaviti ili naginjati jedinicu dok se oštrice još uvijek vrte. Pričekajte da se oštrice potpuno zaustave.
- * Ako se oštrice dođu u kontakt s stranim predmetima, odmah zaustavite motor, pričekajte da se oštrice potpuno zaustave s rotiranjem i provjerite jedinicu na oštećenja. Nastavite raditi samo ako nema oštećenja na jedinici.
- * Hodajte dok radite i ne trčite.
- * Uvijek hodaj naprijed samo. Nikada ne povlači jedinicu hodajući unatrag.
- * Kada radite na padini, uvijek radite poprijeko, nikada dolje i gore. Budite posebno oprezni kada mijenjate smjer.
- * Kada putujete preko područja bez trave i premještate jedinicu s jednog radnog područja na drugo, noževi ne smiju biti u pogonu.

Korak-po-korak upute.

1. Napunite gorivo (vidi poglavlje "Sastavljanje i prvo pokretanje").
2. Očistite sve strane predmete s tla.
3. Iskopajte zemlju dok tlo nije dovoljno labavo.
4. Temeljito očistite jedinicu nakon svake upotrebe.

Rješavanje problema

Problem	Uzrok	Riješenje
Motor se neće upaliti.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prazan spremnik. 2. Začepljeni zračni filter. 3. Nema iskre paljenja. 4. Poplavljeni motor. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Napunite spremnik, provjerite gorivo u karburatoru i očistite rupu na poklopcu iglom. 2. Očistite zračni filter. 3. Očistite svjećicu paljenja ili koristite novu. 4. Uklonite utikač, očistite i obrišite suho; povucite starter. kabel nekoliko puta bez utikača.
Krivudavi motor.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Paljenje kabela odvojeno. 2. Cjevovod za gorivo začepljen ili krivo gorivo. 3. Zatvorio sam rupu na poklopcu spremnika goriva. 4. Voda ili prljavština u sustavu goriva. 5. Začepljeni zračni filter. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stisnite utičnicu čvrsto na utikač. 2. Očistite cjevovod za gorivo, koristite svježije/različito gorivo. 3. Zamijenite poklopac spremnika goriva. 4. Ispraznite gorivo i napunite ga ponovno. 5. Očistite zračni filter.
Motor se često isključuje kada je u leri.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pre dug interval paljenja, neispravna svjećica za paljenje. 2. Karburator nije pravilno podešen. 3. Začepljeni zračni filter. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prilagodite/zamijenite svjećicu paljenja. 2. Postavite karburator.
Vožnja neće raditi. pravilno	<ol style="list-style-type: none"> 1. Provjerite napetost kabela ručice pogona. 2. Vožnja ne radi. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prilagodite napetost kabla ako je potrebno. 2. Provjerite jedinicu u servisnoj radnji.
Prekomjerno. vibracije	<ol style="list-style-type: none"> 1. Labavi vijci za zaključavanje. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zategnite vijke za zaključavanje.

Pregled i održavanje

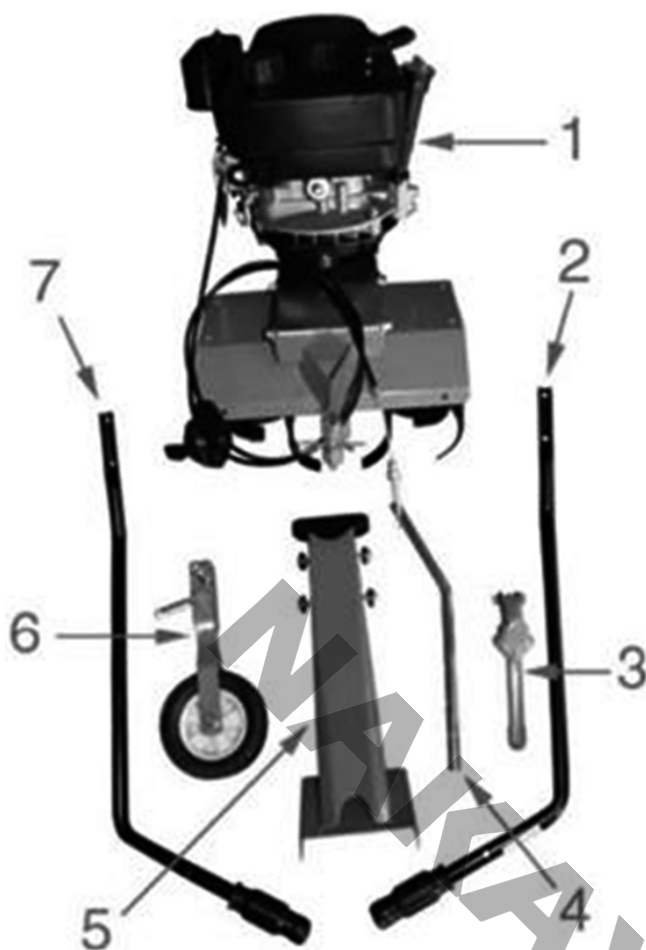
Sigurnosne upute za pregled i održavanje

Stroj će pravilno funkcionirati samo ako se održava i brine o njemu na odgovarajući način. Nedovoljno održavanje i briga mogu rezultirati nesrećama i ozljedama.

- Prije bilo kakvih radova na jedinici, uvijek isključite motor i izvucite utikač svjeće!
- Nikada ne koristite agresivna sredstva za čišćenje. To može rezultirati oštećenjem ili uništenjem uređaja.

Raspored inspekcije i održavanja.

Vremenski interval	Akcijski
Prije početka rada.	<ul style="list-style-type: none"> ● Provjerite razinu motornog ulja. ● Provjerite ima li labavih dijelova.
Svakih 25 radnih sati.	<ul style="list-style-type: none"> ● Promijenite ulje u motoru. ● Provjerite razinu motornog ulja. ● Očistite zračni filter. ● Uklonite ostatke trave s rotirajućeg dijela četkom ili tupim alatom. ● Obrišite tijelo mekanom krpom. ● Kad se prljavština stvrdne, jedinicu možete očistiti navlaženom mekanom krpom u sapunici.
Svakih 100 radnih sati.	<ul style="list-style-type: none"> ● Provjerite, očistite ili zamijenite svjećicu za paljenje.



1. ábra

1. Kocsi
2. Bal oldali fogantyú (hajtókar)
3. Vezetőkar
4. Mélységátállító
5. Konzol és fogantyú
6. Kerék
7. Jobb oldali fogantyú (ON/OFF, SPEED)

*A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki specifikációjában, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeire is vonatkozhatnak, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

*A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy csere munkát, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

*A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék üzemeltetése a nem mellékelt felszereléssel meghibásodást vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem a gyártó által biztosított eszközök használatából eredő sérülésekért és károkért. felszerelés használatából ered.

JELLEMZŐK

Műszaki adatok	
Modell	MB5005
Motor típusa	OHV, négyütemű, léghűtéses
Teljesítmény	4 LE
Lökettérfogat	139 köbcenti
Üzemanyag	Benzin
Fokozatok	1 előremeneti
Hajtás	Övhajtás
Munkaszélesség	36/60 cm (4/6 penge)
Max. munkamélység	260 mm
Mélységállítás	3 állás
Indítórendszer	Húzóindító
Kormány	Állítható / összecukható
Hajtómű	Lánchajtás áttétellel
Ház anyaga	Acél
Kerékméret	6"
Nettó tömeg	32 kg



FIGYELMEZTETÉS! Ez egy figyelmeztető szimbólum. A szimbólumot a használati utasításban minden olyan esetben használjuk, amikor fennáll a személyi sérülés veszélye. A gép minden kezelőjének először el kell olvasnia és meg kell értenie ezeket a figyelmeztetéseket.



VIGYÁZAT! Ez egy Vigyázat szimbólum. Ez a szimbólum a használati utasításban minden olyan esetben szerepel, amikor fennáll a személyi sérülés veszélye. A gép minden kezelőjének először el kell olvasnia és meg kell értenie ezeket a figyelmeztetéseket.



Ez a szimbólum azt jelenti, hogy a motor fordulatszáma lassú.



Ez a szimbólum azt jelenti, hogy a motor fordulatszáma gyors.

Figyelmeztető szimbólumok

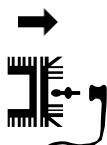
A következő szimbólumok azért vannak feltüntetve a gépen, hogy emlékeztessék Önt a talajmarógép üzemeltetése során betartandó biztonsági óvintézkedésekre.



Olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót, mielőtt használná a kormányrudat, és a későbbi használathoz tartsa biztonságos helyen.



FIGYELMEZTETÉS! Ez a talajmaró benzint és 20W-50 motorolajat használ. A gép működtetésekor vagy mozgatasakor mindig fokozott elővigyázatossággal járjon el.



FIGYELMEZTETÉS! Kapcsolja le a motort, és húzza ki a gyújtógyertya dugóját, mielőtt tisztítja, szállítja, bármilyen beállítást végez, vagy felügyelet nélkül hagyja a talajmarót.



FIGYELMEZTETÉS! Soha ne tegye kezét vagy lábát a talajmarógép fedélzete alá, miközben a kés forog.



FIGYELEM! Fennáll a veszélye annak, hogy a kormányrúddal köveket és más tárgyakat dobnak ki. Mindig tartson más embereket, gyermekeket háziállatokat biztonságos helyen.

A készülék üzemeltetése előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet

Minden erőfeszítést megteszünk, hogy termékeinket folyamatosan fejlesszük. Ezért a műszaki adatok és adatok változhatnak.

Egység

A könnyű kormányrúd nagy hatékonyságú 4 ütemű motorral van felszerelve. A könnyű és közepesen nehéz talajokhoz való robusztus kialakítás ideális a közel ültetett növények műveléséhez. Kérjük, extra csendes és egyenletes futás. A speciális acélból készült, csak kevésbé kopó talajművelő gondoskodik a jó költséghatékonyságról. A speciális alakú kések takarékos és hatékony talajművelést biztosítanak. A gép könnyen kezelhető egy elforgatható vezetőkerék segítségével. A készülék az indítógomb megnyomásakor kapcsol be (a talajmaró a gomb megnyomásakor nyugalmi állapotban is fut).

Általános biztonsági utasítások

A készülék első használata előtt a kezelési útmutatót teljes egészében el kell olvasni. Ha kétségei vannak a készülék csatlakoztatásával és működésével kapcsolatban, forduljon a gyártóhoz (szerviz részleg).

A NAGYFOKÚ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN GONDOSAN KÖVESSE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT: VIGYÁZAT!

1. Figyeljen a terület körülményeire, ahol dolgozik. A motor beindítása után az erőgép mérgező gázt termel. A gáz láthatatlan és szagtalan lehet. Ezért soha ne dolgozzon a géppel zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben. Vágás közben gondoskodjon jó megvilágításról. Nedves, havas vagy jeges időjárási körülmények között, lejtőn vagy egyenetlen talajon történő vágáskor gondoskodjon a stabilitásról.
2. Ne engedjen illetéktelen személyeket a gép közelébe. A látogatók és a nézelődők, elsősorban a gyermekek, a betegek és a gyengélkedők ne férjenek be a munkaterületre. Ne engedje, hogy más személyek megérintsék a gépet.
3. Gondoskodjon a szerszámok tárolásáról. Amikor a gépet nem használják, száraz helyen, megemelve kell tárolni, vagy vagy zárva, hogy a géphez való hozzáférés megakadályozható legyen.
4. Mindig az elvégzendő munkához megfelelő szerszámot használja. Pl. kerülje a kis szerszámok és tartozékok használatát olyan munkákhoz, amelyekhez nehéz szerszámmal kellene elvégezni. A szerszámokat csak arra a célra használja, amire tervezték.
5. Ügyeljen a megfelelő ruházatra. A ruházatnak meg kell felelnie a célnak, és nem szabad korlátoznia a mozgását, amikor munkavégzés közben.
6. Használjon egyéni védőfelszerelést. Viseljen acélbetétes, csúszásgátlóval vagy durva talppal ellátott biztonsági cipőt.
7. Viseljen védőszemüveget. Tárgyat dobhatnak Ön felé.
8. Viseljen hallásvédőt. Viseljen egyéni védőfelszerelést a hallás védelme érdekében, például hallásvédőt.
9. Kézvédelem. A megfelelő védelem érdekében viseljen krómcserzett oldalbőrből készült kemény kesztyűt.
10. Szállítás. A talajmarót mindig úgy kell szállítani, hogy a hajtókerék szállítási helyzetben legyen. Gondoskodjon arról, hogy senki ne legyen veszélynek kitéve, amikor a talajmarót üzemem kívül helyezik. Biztosítsa a készüléket a billenés, sérülés és üzemanyagszivárgás ellen.
11. Távolítsa el a villáskulcsot stb. A csavarkulcsokat/kulcsokat stb. el kell távolítani, mielőtt a talajmarót felrakják.
12. Minden esetben legyen figyelmes. Figyeljen arra, hogy mit csinál. Használja a józan eszét. Fáradtan ne használja a kormányrudat. Soha ne dolgozzon a zúzógéppel alkohol, kábítószer vagy a koncentrációs képességet befolyásoló gyógyszerek hatása alatt.
13. Tankolás. Tankolás előtt mindig kapcsolja ki a motort. Óvatosan nyissa ki a tartályzárát, hogy a túlnyomás lassan kifusson, és az üzemanyag kilövellése megakadályozható legyen. A kormányrúddal végzett munka során a készülék testhőmérséklete megemelkedik. A tankolás előtt hagyja lehűlni a készüléket. Ellenkező esetben az üzemanyag meggyulladhat és személyek megéghetnek. Óvakodjon a tartály túltöltésétől. Ha kiömlik, távolítsa el és tisztítsa meg a készüléket. A tankolás befejezése után győződjön meg arról, hogy a csavaros zárás szorosan záródik, hogy elkerülje a rezgések miatti kilazulást.
14. Figyeljen a sérült alkatrészekre. Használat előtt ellenőrizze a gépet. Vannak-e sérült alkatrészek? Az enyhe sérülések észlelésekor komolyan kérdezze meg magától, hogy a gép ennek ellenére tökéletesen és biztonságosan fog-e működni. Figyeljen a mozgó alkatrészek megfelelő beállítására és beállítására. Az alkatrészek szorosan kapcsolódnak-e egymáshoz? Sérült valamelyik alkatrész? Minden megfelelően van-e beszerelve? Megvannak-e a megfelelő működés egyéb előfeltételei? A sérült védőberendezéseket stb. a jogosultaknak kell megjavítaniuk vagy kicserélniük, kivéve, ha az üzemeltetési kézikönyv kifejezetten másként rendelkezik. A meghibásodott kapcsolókat egy erre felhatalmazott szervizközpontban kell kicserélni. Ne használja a gépet, ha a kapcsolóval nem lehet be- és kikapcsolni. Ha javításra van szükség, forduljon a helyi szervizközponthoz.
15. Minden beállítás és karbantartás előtt kapcsolja ki a motort. Ez elsősorban a lapátok cseréjére vonatkozik.
16. Csak jóváhagyott alkatrészeket használjon. Karbantartáshoz és javításhoz csak azonos pótalkatrészeket használjon. Ehhez kérjen tanácsot egy hivatalos szervizközpontban.

Vészhelyzeti intézkedés

Alkalmazza a sérülésnek megfelelő elsősegélyt, és a lehető leggyorsabban kérjen szakképzett orvosi segítséget. Védje a sérültet a további balesetektől és nyugtassa meg.

Rendeltetészerű használat

A készüléket kizárólag mezőgazdasági, erdészeti, kertészeti és területkezelési célú rendszeres használatra tervezték. A gyártó nem vállal felelősséget az e szabályok be nem tartásából eredő személyi és anyagi károkért.

Szállítás és tárolás

- A készüléket csak leállított motorral szabad szállítani.
- A tárolás előtt alaposan tisztítsa meg a készüléket.
- A készüléket száraz, tiszta helyen tárolja.

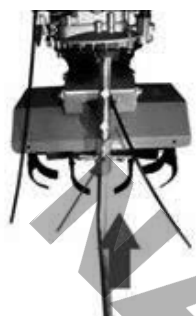


A szállítás során üzemanyag vagy olaj szivároghat. Biztosítsa a készüléket a megfelelő módon, és tegyen megelőző intézkedéseket a környezet szennyezés elleni védelme érdekében.

Összeszerelés és első üzembe helyezés



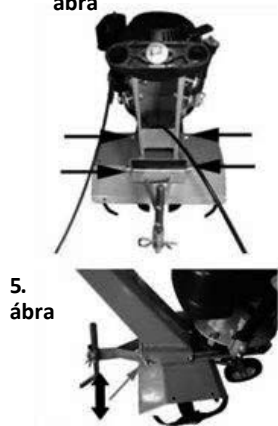
2. ábra



3. ábra



4. ábra



5. ábra



7. ábra



8. ábra



9. ábra



10. ábra

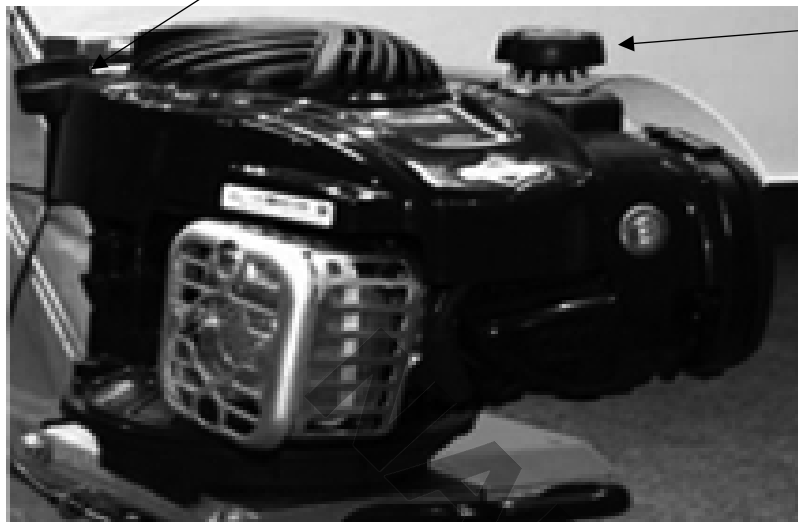
Feltöltés



Csak normál ólommentes benzint használjon - **Robbanásveszély!**

Olajtartály

Üzemanyagtartály



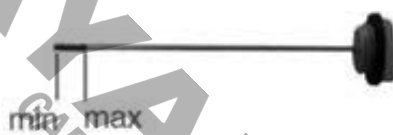
Ábra 11

- Kizárólag a szabadban tankoljon!
- Soha ne tankoljon járó vagy még meleg motorral!
- Ne dohányozzon és ne kezeljen nyílt tüzet!

Motorolaj feltöltése

Csak 20W-50/15W-40 típusú olajat használjon (*Hőmérséklettől függően.)

A töltöttségi állapot ellenőrzéséhez használja az olajmérő pálcát.



Sebességváltó olaj:
Használjon 75W-90 olajat

12. ábra



Kerülje az üzemanyag vagy olaj kifröccsenését, hogy elkerülje a talajszennyezést. Használjon megfelelő eszközöket a feltöltéshez (tölcsér).

Biztonsági utasítás az első üzembe helyezéshez

Mindig győződjön meg arról, hogy a csavarozott alkatrészek a megfelelő szorossággal vannak rögzítve, és csak a mellékelt alkatrészeket használja.

Eljárás

Szerelje össze a különálló alkatrészeket a megfelelő sorrendben a képen látható módon. Ügyeljen arra, hogy a szerkezeti részek az ábrákon látható módon legyenek elrendezve.



A készüléket olaj és üzemanyag nélkül szállítjuk. Töltse be a folyadékokat az előírásoknak megfelelően.

Működés



13. ábra

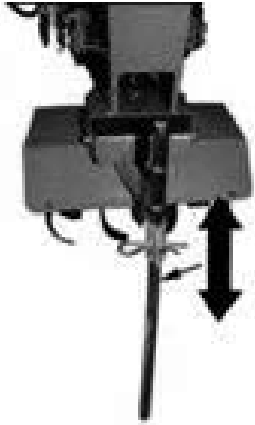
A kerék vezetése a munkapozícióban

Tegye a kereket a talajműveléshez az 1. pozícióba.

FIGYELEM!

A készüléket úgy szállítsa, hogy a kerék a 2. állásban van.

A kereket csak leállított motorral szabad beállítani!



14. ábra

Vágási magasság beállítása

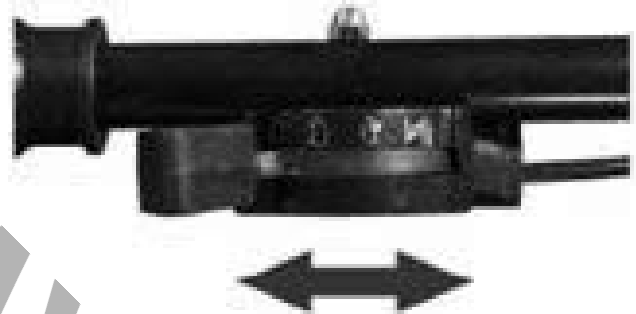
A mélységhatároló eltolásával beállítható a kívánt talajművelési mélység. 3 különböző pozíció lehetséges.

A készülék be/ki kapcsolása

Állítsa a kart **fojtószelep (zárt fojtószelep)** állásba (15. ábra). Egyenletesen húzza meg az indítókábelt. A motornak 3-5 húzás után be kell indulnia. Állítsa a kart a kívánt fordulatszám-beállításra, és húzza a hajtókart (16. ábra) a fogantyúhoz.

Figyelem! Ha a motor felmelegedett, a lassú/gyors állásban is be lehet indítani.

A hajtókar kihúzásával a hajtás kikapcsol, de a motor továbbra is be van kapcsolva. A motor kikapcsolható, ha a kapcsoló **OFF** állásban van (15. ábra).



15. ábra



16. ábra

A kezelő biztonsági utasításai

- * Ne használja a gépet, amíg nem olvasta el figyelmesen a használati utasítást.
- * Tartsa be a kézikönyvben található összes biztonsági utasítást.
- * Legyen különösen óvatos a gép működtetése közben, ha más személyek is tartózkodnak a közelben.
- * A készülék lábműködtetésű fékkel van felszerelve, amely a hajtókar kioldását követő 3 másodpercen belül leállítja a késeket. Soha ne próbálja megállítani vagy megdönteni a készüléket, miközben a kések még forognak. Várja meg, amíg a pengék teljesen leállnak.
- * Ha a pengék idegen tárgyakkal érintkeznek, azonnal állítsa le a motort, várja meg, amíg a pengék teljesen leállnak, és ellenőrizze a készüléket sérülések szempontjából. Csak akkor folytassa a munkát, ha az egységen nem észlel sérülést.
- * Munka közben sétáljon, és ne fusson.
- * Mindig csak előre felé haladjon. Soha ne húzza a készüléket hátrafelé sétálva.
- * Ha lejtőn dolgozik, mindig keresztben dolgozzon, soha ne lefelé és felfelé. Különösen óvatos legyen irányváltáskor.
- * A füves területekre való áthaladáskor és a készüléknek a munkaterületről egy másikra történő áthelyezésekor a kések nem működhetnek.

Lépésről lépésre történő használati utasítás

1. Töltse fel az üzemanyagot (lásd az "Összeszerelés és első használat" fejezetet).
2. Távolítsa el minden idegen tárgyat a talajról.
3. Túrja fel a földet, amíg a talaj kellően laza nem lesz.
4. Minden használat után alaposan tisztítsa meg a készüléket.

Hibaelhárítás

Probléma	Ok	Megoldás
A motor nem indul	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ürítse ki a tartályt. 2. Elszennyeződött légszűrő. 3. Nincs gyújtás szikra. 4. Elárasztott motor. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Töltse fel a tartályt, ellenőrizze az üzemanyagot a karburátorban, és tisztítsa meg a fedélen lévő lyukat egy tűvel. 2. Tisztítsa meg a légszűrőt. 3. Tisztítsa meg a gyújtógyertyát, vagy használjon újat. 4. Vegye ki a gyertyát, tisztítsa meg és törölje szárazra; húzza ki az indítót. kábelt többször a gyertya eltávolításával.
A motor akadozik	<ol style="list-style-type: none"> 1. A gyújtókábel levált. 2. Eltömődött üzemanyagcső vagy rossz üzemanyag. 3. Eltömődött lyuk az üzemanyagtartály fedelén. 4. Víz vagy szennyeződés az üzemanyagrendszerben. 5. Elszennyeződött légszűrő. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nyomja erősen a gyújtógyertya foglalatát a gyertyára. 2. Tisztítsa meg az üzemanyagcsöveket, használjon friss/más üzemanyagot. 3. Helyezze vissza az üzemanyagtartály fedelét. 4. Engedje le az üzemanyagot, és tankolja újra. 5. Tisztítsa meg a légszűrőt.
A motor üresjáratban gyakran leáll	<ol style="list-style-type: none"> 1. Túl hosszú gyújtási időköz, hibás gyújtógyertya. 2. A karburátor nincs megfelelően beállítva. 3. Elszennyeződött légszűrő. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Állítsa be/cserélje ki a gyújtógyertyát. 2. Állítsa be a karburátort.
A hajtómű nem működik megfelelően	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ellenőrizze a hajtókar kábelének feszességét. 2. A hajtómű nem működik. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Szükség esetén állítsa be a kábel feszességét. 2. Ellenőriztesse a készüléket egy szervizben.
Túlzott rezgések	<ol style="list-style-type: none"> 1. Laza zárócsavarok. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Húzza meg a zárócsavarokat.

Ellenőrzés és karbantartás

Ellenőrzési és karbantartási biztonsági utasítások

A gép csak akkor működik megfelelően, ha megfelelően karbantartják és ápolják. A nem megfelelő karbantartás és gondozás baleseteket és sérüléseket okozhat.

- A készüléken végzett munkálatok előtt mindig kapcsolja ki a motort, és húzza ki a gyújtógyertya dugaszolóaljzatát!
- Soha ne használjon agresszív tisztítószeret a tisztításhoz. Ez a készülék károsodásához vagy tönkremeneteléhez vezethet.

Ellenőrzési és karbantartási ütemterv

Időintervallum	Intézkedés
A munka megkezdése előtt	<ul style="list-style-type: none"> • Ellenőrizze a motorolaj szintjét. • Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meglazult alkatrészek.
25 üzemóránként	<ul style="list-style-type: none"> • Cserélje ki a motorolajat. • Ellenőrizze a motorolaj szintjét. • Tisztítsa meg a légszűrőt. • Távolítsa el a fűmaradványokat a forgó elválasztóról egy kefével vagy tompa szerszámmal. • Törölje át a karosszériát puha ruhával. • Ha a szennyeződések megkeményedtek, a készüléket puha, nedvesített ruhával lehet tisztítani szappanos vízzel.
100 üzemóránként	<ul style="list-style-type: none"> • Ellenőrizze, tisztítsa vagy cserélje ki a gyújtógyertyát.

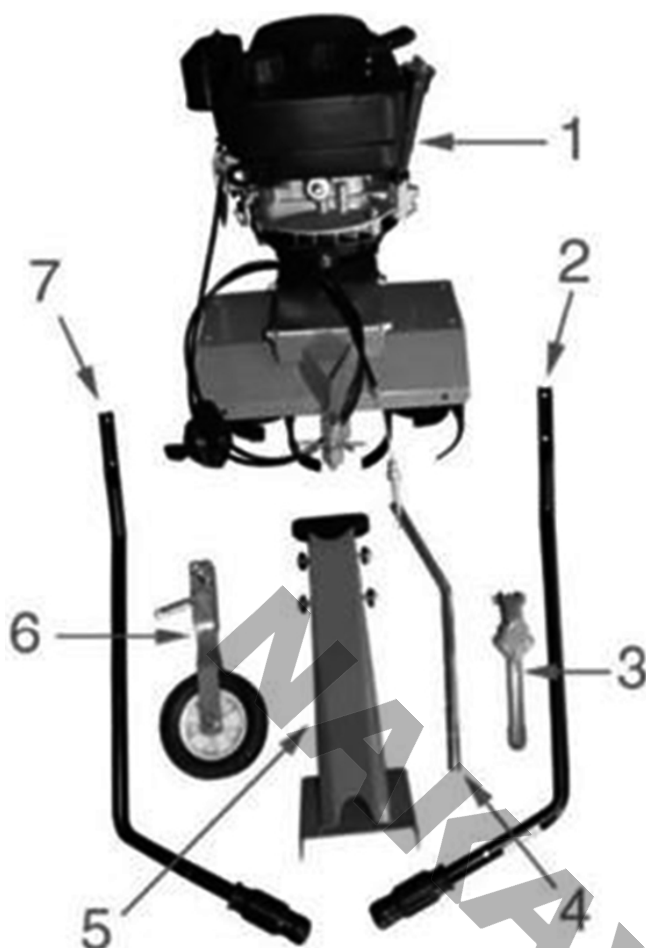


Fig. 1

1. Carro
2. Maneta izquierda (palanca de conducción)
3. Palanca de conducción
4. Limitador de profundidad
5. Soporte y manilla
6. Rueda
7. Mango derecho (ON/OFF, VELOCIDAD)

* El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios menores en el diseño y las especificaciones técnicas del producto sin previo aviso, a menos que dichos cambios afecten significativamente al rendimiento y la seguridad del producto. Las piezas descritas o ilustradas en el manual también pueden referirse a otros modelos de la gama de productos del fabricante que tengan características similares, y puede ocurrir que el producto adquirido no contenga dichas piezas.

* Para garantizar la seguridad y fiabilidad del producto, así como la validez de la garantía, todas las reparaciones, inspecciones o sustituciones, incluidos el mantenimiento y los ajustes especiales, solo podrán ser realizadas por profesionales de servicio autorizados por el fabricante.

* Utilice siempre el producto con el equipo suministrado. El uso del producto con equipo no suministrado puede provocar un mal funcionamiento o incluso lesiones graves o la muerte. El fabricante y el importador no aceptan responsabilidad alguna por lesiones y daños resultantes del uso de equipo no suministrado por el fabricante.

ESPECIFICACIONES

Datos técnicos	
Modelo	MB5005
Tipo de motor	OHV, 4 tiempos, refrigerado por aire
Potencia	4 CV
Cilindrada	139 cc
Combustible	Gasolina
Marchas	1 marcha adelante
Transmisión	Correa
Ancho de trabajo	36/60 cm (4/6 cuchillas)
Profundidad máxima de trabajo	260 mm
Ajuste de profundidad	3 posiciones
Sistema de arranque	Arranque de cuerda
Manillar	Ajustable / plegable
Transmisión	Transmisión por cadena con reducción
Material de la carcasa	Acero
Tamaño de la rueda	6"
Peso neto	32 kg



¡ADVERTENCIA! Este es un símbolo de advertencia. El símbolo se utiliza a lo largo de todo el manual de instrucciones siempre que exista riesgo de lesiones personales. Todos los operadores de esta máquina deben leer y comprender primero estas advertencias.



¡PRECAUCIÓN! Este es un símbolo de precaución. El símbolo aparece a lo largo del manual de instrucciones siempre que exista riesgo de lesiones personales. Todos los usuarios de esta máquina deben leer y comprender primero estas advertencias.



Este símbolo indica que el régimen del motor es lento.



Este símbolo indica que el motor funciona a alta velocidad.

Símbolos de advertencia

Los siguientes símbolos aparecen en la máquina para recordarle las precauciones de seguridad que debe tomar al utilizar el motocultor.



Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar la motocultivadora y guárdelo en un lugar seguro para futuras consultas.



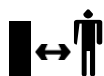
¡ADVERTENCIA! Esta motocultivadora funciona con gasolina y aceite de motor 20W-50. Tome siempre las máximas precauciones al manejar o desplazar esta máquina.



¡ADVERTENCIA! Apague el motor y desconecte la tapa de la bujía antes de limpiar, transportar, realizar cualquier ajuste o dejar la motocultivadora desatendida.



¡ADVERTENCIA! Nunca coloque las manos o los pies debajo de la plataforma de la motocultivadora mientras la cuchilla esté girando.



¡ADVERTENCIA! Existe el riesgo de que la motocultivadora proyecte piedras y otros objetos. Mantenga siempre a otras personas, niños y mascotas en un lugar seguro.

Lea atentamente este manual antes de utilizar la máquina

Hacemos todo lo posible por mejorar continuamente nuestros productos. Por lo tanto, los datos técnicos y las cifras están sujetos a cambios.

Unidad

La cultivadora ligera está equipada con un motor de 4 tiempos de alta eficiencia. Su diseño robusto, pensado para suelos de textura ligera a media, es ideal para labrar cultivos de siembra densa. Funcionamiento extra silencioso y estable. Una motocultivadora de acero especial, con un desgaste mínimo, que ofrece una buena relación calidad-precio. La forma especial de las cuchillas permite un laboreo económico y eficiente. La máquina se maneja fácilmente mediante una rueda guía giratoria. La unidad se enciende al pulsar el botón de arranque (la motocultivadora se pondrá en marcha al pulsar el botón en estado de reposo).

Instrucciones generales de seguridad

Antes de utilizar el aparato por primera vez, lea atentamente el manual de instrucciones. En caso de duda sobre la conexión y el funcionamiento del aparato, consulte al fabricante (Departamento de Servicio Técnico)

SIGA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES QUE FIGURAN A CONTINUACIÓN PARA GARANTIZAR UN ALTO NIVEL DE SEGURIDAD: ¡PRECAUCIÓN!

1. Preste atención a las condiciones del área en la que está trabajando. Una vez arrancado el motor, la máquina generará gases tóxicos. Estos gases pueden ser invisibles e inodoros. Por lo tanto, nunca trabaje con la máquina en espacios cerrados o mal ventilados. Asegúrese de disponer de buena iluminación al cortar. Garantice la estabilidad al cortar en condiciones de lluvia, nieve o hielo, en pendientes o terrenos irregulares.
2. No permita que personas no autorizadas se acerquen a la máquina. Los visitantes y curiosos, especialmente los niños y las personas enfermas o con movilidad reducida, no deben tener acceso a la zona de trabajo. No permita que otras personas toquen la máquina.
3. Prevea un lugar para el almacenamiento de las herramientas. Cuando la máquina no se utilice, debe guardarse en un lugar seco, elevada o bajo llave, de modo que se impida cualquier acceso a la misma.
4. Utilice siempre la herramienta adecuada para el trabajo que se vaya a realizar. Por ejemplo, evite utilizar herramientas y accesorios pequeños para trabajos que deban realizarse con una herramienta pesada. Utilice las herramientas únicamente para los fines para los que fueron diseñadas.
5. Preste atención a la vestimenta adecuada. La ropa debe ser adecuada para el trabajo y no debe limitar sus movimientos mientras trabaja.
6. Utilice equipo de protección individual. Lleve calzado de seguridad con puntera de acero y suela antideslizante o rugosa.
7. Utilice gafas de protección. Es posible que se le lancen objetos.
8. Utilice protectores auditivos. Utilice equipo de protección individual para proteger su audición, como protectores auditivos.
9. Protección de las manos. Utilice guantes resistentes de piel curtida al cromo para una protección adecuada.
10. Transporte. La motocultivadora debe transportarse siempre con el volante en posición de transporte. Asegúrese de que nadie corra ningún riesgo cuando la motocultivadora esté fuera de servicio. Asegure la unidad para evitar que se vuelque, sufra daños o se produzcan fugas de combustible.
11. Retire la llave, etc. Se deben retirar todas las llaves, llaves inglesas, etc. antes de poner en marcha el motocultor.
12. Manténgase atento en todo momento. Preste atención a lo que hace. Utilice el sentido común. No utilice la motocultivadora si está cansado. Nunca trabaje con la trituradora si se encuentra bajo los efectos del alcohol, las drogas o medicamentos que afecten a su capacidad de concentración.
13. Repostaje. Apague siempre el motor antes de repostar. Abra la tapa del depósito con cuidado para que la sobrepresión se libere lentamente y se evite la expulsión de combustible. Al trabajar con la motocultivadora, la temperatura del cuerpo de la máquina aumenta. Deje que la máquina se enfríe antes de repostar. De lo contrario, el combustible podría inflamarse y provocar quemaduras. Tenga cuidado de no sobrellenar el depósito. Si se derrama combustible, límpielo y limpie la máquina. Una vez finalizado el repostaje, asegúrese de que la tapa roscada esté bien apretada para evitar que se afloje debido a las vibraciones.
14. Preste atención a cualquier pieza dañada. Inspeccione la máquina antes de usarla. ¿Hay alguna pieza dañada? Si detecta algún daño leve, pregúntese seriamente si la máquina funcionará perfectamente y de forma segura a pesar de ello. Compruebe que todas las piezas móviles estén correctamente alineadas y ajustadas. ¿Están las piezas bien unidas entre sí? ¿Hay alguna pieza dañada? ¿Está todo instalado correctamente? ¿Se cumplen todos los demás requisitos para un funcionamiento adecuado? Los dispositivos de protección dañados, etc., deben ser reparados o sustituidos por entidades autorizadas, a menos que el manual de instrucciones indique expresamente lo contrario. Cualquier interruptor defectuoso debe ser sustituido en un centro de servicio técnico autorizado. No utilice la máquina si no se puede encender y apagar con el interruptor. Cuando sea necesario realizar reparaciones, acuda a su centro de servicio técnico local.
15. Apague el motor antes de realizar cualquier ajuste o tarea de mantenimiento. Esto se aplica, en primer lugar, a la sustitución de las cuchillas.
16. Utilice únicamente piezas homologadas. Utilice solo piezas de recambio idénticas para el mantenimiento y las reparaciones. Solicite asesoramiento a un centro de servicio técnico autorizado para este fin.

Medidas de emergencia

Aplice los primeros auxilios adecuados a la lesión y busque asistencia médica especializada lo antes posible. Proteja a la persona lesionada para evitar que sufra más accidentes y tranquilízela.

Uso previsto

La unidad está diseñada exclusivamente para uso habitual en agricultura, silvicultura, horticultura y tratamiento de superficies. El fabricante no se hace responsable de ninguna pérdida personal o material derivada del incumplimiento de estas normas.

Transporte y almacenamiento

- La unidad solo debe transportarse con el motor apagado.
- Limpie la unidad a fondo antes de guardarla.
- Guarde la unidad en un lugar seco y limpio.



Durante el transporte pueden producirse fugas de combustible o aceite. Asegure la unidad adecuadamente y tome medidas preventivas para proteger el medio ambiente contra la contaminación.

Montaje y primera puesta en marcha

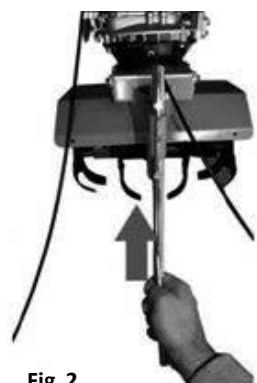


Fig. 2

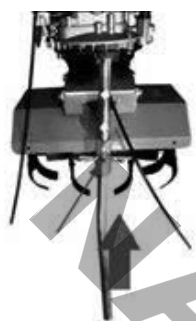


Fig. 3



Fig. 4

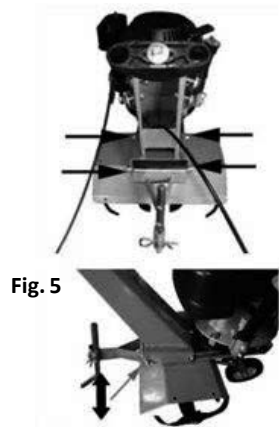


Fig. 5



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10

Repostaje



Utilice únicamente gasolina sin plomo normal - ¡Peligro de explosión!

Depósito de aceite

Depósito de combustible



Fig. 11

- ¡Repostar únicamente al aire libre!
- ¡Nunca repostes con el motor en marcha o mientras aún esté caliente!
- ¡No fume ni manipule fuego abierto!

Aceite de motor

Utilice aceite de tipo 20W-50/15W-40*
Utilice la varilla de medición para comprobar el nivel de aceite.

* Dependiendo de la temperatura.



Aceite para engranajes: utilice aceite de tipo 75W-90

Fig. 12



Evite salpicaduras de combustible o aceite para evitar la contaminación del suelo. Utilice herramientas adecuadas para el llenado (embudo).

Instrucciones de seguridad para la primera puesta en marcha

Asegúrese siempre de que las piezas atornilladas estén bien apretadas y utilice únicamente las piezas incluidas en el suministro.

Procedimiento

Monte las piezas sueltas en el orden correcto, tal y como se muestra. Asegúrese de que las piezas estructurales estén dispuestas tal y como se muestra en las figuras.



La unidad se entrega sin aceite ni combustible. Rellene los líquidos según las especificaciones.

Funcionamiento



Fig. 13

Colocación de la rueda en la posición de trabajo

Coloque la rueda en la posición 1 para la labranza.

¡PRECAUCIÓN!

Transporte la unidad con la rueda en la posición 2.

¡La rueda solo debe ajustarse con el motor apagado!

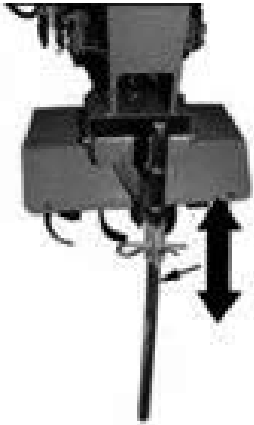


Fig. 14

Ajuste de la altura de corte

Para ajustar la profundidad de labranza deseada, se debe desplazar el limitador de profundidad. Hay 3 posiciones diferentes disponibles.

Encendido y apagado de la unidad

Coloque la palanca en la posición del estrangulador (estrangulador cerrado) (Fig. 15). Tire del cable de arranque con suavidad. El motor debería arrancar tras 3-5 tirones. Coloque la palanca en la posición de velocidad deseada y tire de la palanca de marcha (Fig. 16) hacia el mango.

Aviso: Si el motor está caliente, es posible arrancarlo en la posición lenta/rápida.

Con la palanca de marcha accionada, la transmisión estará desactivada, pero el motor seguirá en marcha. El motor se puede apagar con el interruptor en la posición OFF (Fig. 15)

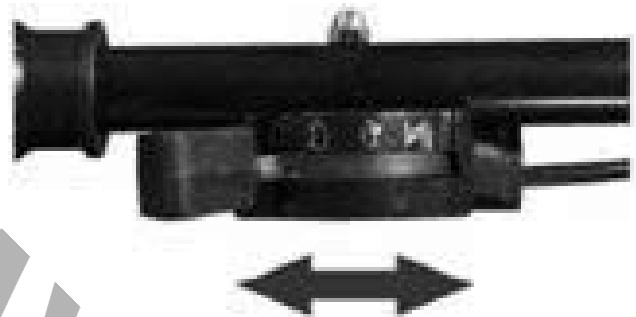


Fig. 15

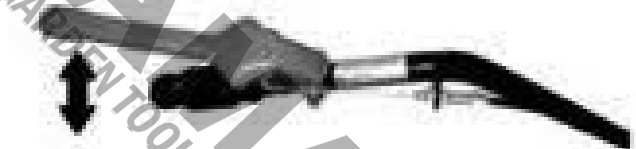


Fig. 16

Instrucciones de seguridad para el operador

- * No utilice la máquina hasta que haya leído atentamente el manual de instrucciones.
- * Siga todas las instrucciones de seguridad incluidas en el manual.
- * Tenga especial cuidado al manejar la máquina cuando haya otras personas cerca.
- * La unidad está equipada con un freno accionado con el pie que detiene las cuchillas en un plazo de 3 segundos tras accionar la palanca de accionamiento. Nunca intente detener o inclinar la unidad mientras las cuchillas sigan girando. Espere a que las cuchillas dejen de girar por completo.
- * Si las cuchillas entran en contacto con objetos extraños, detenga el motor inmediatamente, espere a que las cuchillas dejen de girar por completo y compruebe si la unidad ha sufrido daños. Continúe trabajando solo si no se detectan daños en la unidad.
- * Camine mientras trabaja y no corra.
- * Camina siempre hacia delante. Nunca tires de la máquina caminando hacia atrás.
- * Cuando trabaje en una pendiente, hágalo siempre en sentido transversal, nunca hacia abajo ni hacia arriba. Tenga especial cuidado al cambiar de dirección.
- * Cuando se circule por zonas sin césped y se traslade la máquina de una zona de trabajo a otra, las cuchillas no deben estar en funcionamiento.

Instrucciones paso a paso

1. Llene el depósito de combustible (consulte el capítulo «Montaje y primera puesta en marcha»)
2. Retire cualquier objeto extraño del terreno.
3. Remueva la tierra hasta que el suelo esté lo suficientemente suelto.
4. Limpie la unidad a fondo después de cada uso.

Solución de problemas

Problema	Causa	Solución
El motor no arranca	<ol style="list-style-type: none"> 1. Depósito vacío. 2. Filtro de aire obstruido. 3. No hay chispa de encendido. 4. Motor ahogado. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Llena el depósito, comprueba el combustible del carburador y limpia el orificio de la tapa con una aguja. 2. Limpia el filtro de aire. 3. Limpia la bujía o utiliza una nueva. 4. Retira la bujía, límpiala y sécala; tira del cable de arranque varias veces con la bujía retirada.
Motor irregular	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cable de encendido desconectado. 2. Tubería de combustible obstruida o combustible incorrecto. 3. Orificio obstruido en la tapa del depósito de combustible. 4. Agua o suciedad en el sistema de combustible. 5. Filtro de aire sucio. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Presione firmemente el conector sobre la bujía. 2. Limpia las tuberías de combustible y utiliza combustible nuevo o de otro tipo. 3. Vuelva a colocar la tapa del depósito de combustible. 4. Vacíe el depósito y repostar. 5. Limpie el filtro de aire.
El motor se apaga a menudo al ralentí	<ol style="list-style-type: none"> 1. Intervalo de encendido demasiado largo, bujía defectuosa. 2. Carburador mal ajustado. 3. Filtro de aire sucio. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ajuste o sustituya la bujía. 2. Ajuste el carburador.
La transmisión no funciona correctamente	<ol style="list-style-type: none"> 1. Comprueba la tensión del cable de la palanca de transmisión. 2. La transmisión no funciona. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ajuste la tensión del cable si es necesario. 2. Lleve la unidad a un taller de reparación para que la revisen.
Vibraciones excesivas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tornillos de fijación sueltos. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Apriete los tornillos de fijación.

Inspección y mantenimiento

Instrucciones de seguridad para la inspección y el mantenimiento

La máquina solo funcionará correctamente si se le da el mantenimiento y cuidado adecuados. Un mantenimiento y cuidado insuficientes pueden provocar accidentes y lesiones.

- Antes de realizar cualquier trabajo en la unidad, apague siempre el motor y retire el casquillo de la bujía.
- Nunca utilice detergentes agresivos para la limpieza. Esto podría provocar daños o la destrucción de la unidad.

Calendario de inspección y mantenimiento

Intervalo de tiempo	Acción
Antes de comenzar a trabajar	<ul style="list-style-type: none"> ● Compruebe el nivel de aceite del motor. ● Compruebe si hay alguna pieza suelta.
Cada 25 horas de funcionamiento	<ul style="list-style-type: none"> ● Cambie el aceite del motor. ● Compruebe el nivel de aceite del motor. ● Limpie el filtro de aire. ● Retire los restos de hierba de las piezas giratorias con un cepillo o una herramienta sin filo. ● Limpie la carcasa con un paño suave. ● Si la suciedad está incrustada, se puede limpiar la unidad con un paño suave humedecido en agua jabonosa.
Cada 100 horas de funcionamiento	<ul style="list-style-type: none"> ● Revise, limpie o sustituya la bujía de encendido.

ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μεσνέζα, μπουζί, χειρόμυζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καύσιμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύηση καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

WARRANTY

EN

The machinery has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective european quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

GARANTIE

FR

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptés.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

GARANZIA

IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.).
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

GARANCIA

AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarit përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e mëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në thërrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimarit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifi kuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 13) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjese rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjese rezervë me pagesë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e një operacioni të mirë, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

GARANCIA

SLO

Stroji so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za stroje na dizelski in bencinski pogon velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravici je nakupni dokument stroja (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (naročnik). Navedene stroje je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo kot posledica uporabe (rezilo, veriga, povratni zaganjalnik, vžigalna svečka, trimer vrvica itd.).
- 2) Stroj je poškodovan zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Stroji so slabo vzdrževani ali poskrbljeni.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatkov.
- 5) Stroji, dani tretjim subjektom brezplačno.
- 6) Shranjevanje stroja z gorivom.
- 7) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 8) Poškodbe zaradi pomotnega mešanja goriva s strojnim oljem.
- 9) Poškodbe zaradi slabe kakovosti goriva ali maziva.
- 10) Poškodbe zaradi neobveznega čiščenja generatorja.
- 11) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebe.
- 12) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 13) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati stroj z drugim enakim. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijskega obdobja stroja ne sme podaljšati ali obnoviti. Zamenjava nadomestnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali stroji ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila stroja ali njegove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

GARANCIJE

SR

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproglasavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravini garancije je dokument o nabavi mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavi. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zamena rezervnog dela naknadom za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relativni propisi odnose se na ovu garanciju.

ZÁRUKA

SK

Stroje boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na naftové a benzínové stroje je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne použitie a 12 mesiacov pre profesionálne použitie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad stroja (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradit príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené stroje je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa v dôsledku používania prirodzene opotrebovávajú (nôž, reťaz, spätný štartér, zapalovacia svečka, struna atď.).
- 2) Poškodenie stroja v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Stroje sú zle udržiavané alebo sa o ne nestarajú.
- 4) Použitie nevhodných náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Strojové zariadenia poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Skladovanie stroja s palivom.
- 7) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže.
- 8) Poškodenie v dôsledku náhodného zmiešania paliva so strojovým olejom.
- 9) Poškodenie v dôsledku nízkej kvality paliva alebo maziva.
- 10) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia generátora podľa potreby.
- 11) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo rozobraté neoprávneným personálom.
- 12) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 13) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradiť stroj za iný rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba stroja nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na správnu funkčnosť pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo stroje, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy stroja alebo jeho poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

ГАРАНЦИЯ

BG

Машините са произведени по строги стандарти, определени от нашата компания, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Дизеловите и бензиновите машини са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на машината (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанията няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, освен ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посочените машини трябва да бъдат изпратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервиз с подходящ начин и транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се износват естествено в резултат на употреба (острие, верига, стартер, запалителна свещ, тримерно въже и др.).
- 2) Машината е повредена в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Лошо поддържана или обгрижвана машина.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или аксесоари.
- 5) Машини, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Съхраняване на машината с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж.
- 8) Повреда в резултат на смесване на гориво с машинно масло по погрешка.
- 9) Повреда в резултат на лошо качество на горивото или смазочния материал.
- 10) Повреда в резултат на непочитуване на генератора според изискванията.
- 11) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неоторизиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материална повреда. При липса на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени машината с друга от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури, гаранционният период на машината не може да бъде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива от 1 година гаранция за добра работа при спазване на гаранционните условия. Подменените резервни части или машини остават притежание на нашата компания. Изисквания, различни от споменатите в този гаранционен формуляр, относно ремонт на машина или нейна повреда, не се прилагат. Гръцкият закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранция.

GARANȚIE

RO

Mașinile au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Mașinile alimentate cu motorină și benzină sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al mașinii (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Mașinile menționate trebuie trimise spre reparație către companie sau către un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (lamă, lanț, demaror cu recul, bujie, linie de tuns etc.).
- 2) Mașini deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Mașini prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Mașini oferite unor terțe entități în mod gratuit.
- 6) Depozitarea mașinii cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării din greșeală a combustibilului cu uleiul de mașină.
- 9) Daune ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Echipament care a fost modificat sau dezasamblat de către personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui mașina cu alta de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a mașinii nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piese de schimb sau utilaje care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unei mașini sau deteriorarea acesteia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

ГАРАНЦИЈА

NMK

Машината е произведена по строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Машините на дизел и бензин се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на машината (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведените машини мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на употребата (ноже, синџир, стартер за повлекување, свекичка, линија за тример итн.).
- 2) Оштетени машини како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Машината лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Машина дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Складирање на машината со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 8) Оштетување како резултат на мешање на гориво со машинско масло по грешка.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 12) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени машината со друга од ист вид. Откако ќе се завршат сите процедури за гаранција, гарантниот период на машината нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или машините што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во овој формулар за гаранција, во врска со поправка на машина или нејзино оштетување, не важат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

GARANCIA

HUN

A gépek a cégünk által felállított szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a mindenkori európai minőségi szabványokkal. A dízel- és benzinüzemű gépekre nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a gép vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben feladót (megrendelőt) terheli. Az említett gépeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIAÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Olyan pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetes elhasználódás (penge, lánc, önindító, gyújtógyertya, vágószál stb.).
- 2) A gép megsérült a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A gép rosszul karbantartott vagy gondozott.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott gépek.
- 6) A gép tárolása üzemanyaggal.
- 7) Sérülések hibás összeszerelés következtében.
- 8) Az üzemanyag és a gépolaj véletlen összekeverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemanyag vagy kenőanyag okozta sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Olyan berendezések, amelyeknél illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszedtek.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérbe adott berendezések.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a gépet azonos típusúra cserélje. Az összes garanciális eljárás befejezése után a gép jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy gépek cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási úrlapon felsoroltakon kívüli, a gép javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

GARANZIJA

MLT

Il-makkinarju għe manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità ewropej rispettivi. Il-magni li jahdmu bid-dizil u l-gażolina huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-magna (irċevuta bl-ilmnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinijiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmija magni għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZJONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xafra, katina, reil starter, spark plug, trimmer line eċċ.).
- 2) Makkinarju bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Makkinarju miżmum jew ikkurat hażin.
- 4) Użu ta' 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Makkinarju mogħti lill-entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Il-ħażna tal-magna bil-fjuwil.
- 7) Ĥsara bħala riżultat ta' 'assembleagg' żbaljat.
- 8) Ĥsara bħala riżultat tat-taħlit tal-fjuwil maż-żejt tal-magni bi żball.
- 9) Ĥsara bħala riżultat ta' kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Ĥsara bħala riżultat li l-generatur ma jtnaddafx kif meħtieġ.
- 11) Tagħmir li għe modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xieraq.
- 13) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew Ĥsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija ttrisserva d-dritt li tissostitwixxi l-generatur b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu għew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija ta' generatur m'għandux jiġi estżit jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part bi ħlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' tħadim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-għodda li jiġu sostitwiti jibgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra daww imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' generatur jew Ĥsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

GARANTÍA

ES

La maquinaria ha sido fabricada según estrictos estándares marcados por nuestra empresa, los cuales están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Las máquinas con motor diésel y gasolina cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la máquina (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el costo del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Dichas máquinas deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (cuchilla, cadena, arrancador de retroceso, bujía, hilo de corte, etc.).
- 2) Maquinaria dañada por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Maquinaria mal mantenida o cuidada.
- 4) Uso de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Maquinaria entregada a terceras entidades de forma gratuita.
- 6) Almacenamiento de la máquina con combustible.
- 7) Daños debidos a un montaje erróneo.
- 8) Daños como resultado de mezclar por error combustible con aceite de máquina.
- 9) Daños como consecuencia de la mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar el generador como se requiere.
- 11) Equipo que haya sido modificado o desmontado por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Equipo utilizado para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir la máquina por otra del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la máquina no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o maquinaria que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de una máquina o daños a la misma. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

GARANCIJE

HR

Strojevi su proizvedeni prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Strojevi s dizelskim i benzinskim pogonom imaju jamstvo od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji stroja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedene strojeve potrebno je na odgovarajući način i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (oštrica, lanac, povratni starter, svjećica, konop za trimer itd.).
- 2) Stroj je oštećen zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Strojevi se loše održavaju ili se o njima brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Strojevi dani trećim subjektima besplatno.
- 6) Skladištenje stroja s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 8) Oštećenja kao rezultat miješanja goriva sa strojinim uljem pogreškom.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenja kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Oprema koja je modificirana ili rastavljena od strane neovlaštenog osoblja.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

GWARANCJA

PL

Maszyny zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Maszyny zasilane olejem napędowym i benzyną objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu maszyny (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiedzialnych kosztów części zamiennej i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Maszyny te należy przesyłać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (ostrze, łańcuch, rozrusznik linkowy, świeca zapłonowa, żyłka trymera itp.).
- 2) Maszyna uszkodzona na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Maszyny źle konserwowane lub pielęgnowane.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Maszyny oddawane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Przechowywanie maszyny z paliwem.
- 7) Uszkodzenia na skutek błędnego montażu.
- 8) Uszkodzenia powstałe w wyniku przypadkowego zmieszania paliwa z olejem maszynowym.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek złej jakości paliwa lub smaru.
- 10) Uszkodzenia powstałe w wyniku nieczyszczenia generatora zgodnie z wymaganiami.
- 11) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 12) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 13) Sprzęt używany do wynajęcia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zstrzeżę sobie prawo do wymiany maszyny na inną tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na maszynę nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej za opłatą naprawy objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub maszyny pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy maszyny lub jej uszkodzenia. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.

Declaration of Conformity / Δήλωση Συμμόρφωσης

Product Name:
Όνομα Προϊόντος:
Model / Μοντέλο:

EN	EC - DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardized documents and in accordance with the regulations:	SK	ER - VYHLÁSENIE O ZHODE Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok opísaný v časti "Technické údaje" je v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardnými dokumentmi, podľa predpisov smerníc:
DE	CE - KONFORMITÄTSEKLERÄRUNG Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt den folgenden Normen oder standardisierten Dokumenten entspricht, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:	BG	ЕС - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ Ние декларираме на наша отговорност единствено, че продуктът, описан в "Технически данни" е в съответствие със следните стандарти или стандартизирани документи, съобразно предписанията на директивите:
FR	CE - DECLARATION DE CONFORMITÉ Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit décrit sous «Données techniques» est conforme aux normes ou documents normalisés suivants, conformément aux réglementations:	RO	CE - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE Declarăm pe propria răspundere că produsul descris în secțiunea "Date tehnice" este în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate, în conformitate cu reglementările:
SPA	CE - DECLARACION DE CONFORMIDAD Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito en "Datos técnicos" cumple con las siguientes normas o documentos estandarizados, de acuerdo con los requisitos de las directivas:	NMK	ЕС - ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ Под наша одговорност изјавуваме дека производот опишан под "Технички податоци" е во согласност со следните стандарди или стандартизирани документи и во согласност со прописите:
IT	CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto sotto "Dati tecnici" è conforme alle seguenti norme o documenti standardizzati e in accordo con i regolamenti:	HUN	ET - MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Kizárólagos felelősségünkkel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt leírt termék megfelel az alábbi szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak, szabályoknak megfelelően:
SLO	ES - IZJAVA O KONFORMNOSTI Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je izdelek, opisan pod „Tehnični podatki”, v skladu z naslednjimi standardi ali standardiziranimi dokumenti, v skladu z določili smernic:	POL	RE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI Deklarujemy, na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt opisany w "Danych technicznych" jest zgodny z następującymi normami lub standardowymi dokumentami, zgodnie z przepisami:
EL	Δήλωση συμμόρφωσης EK Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν που περιγράφεται στο κεφάλαιο "Τεχνικά Χαρακτηριστικά" είναι συμβατό με τις ακόλουθες διατάξεις της κοινοτικής οδηγίας και με τα ακόλουθα εναρμονισμένα κανονιστικά πρότυπα:	POR	CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" está em conformidade com as seguintes normas ou documentos padronizados, de acordo com os regulamentos:
MLT	KE - DIKJARAZZJONI TA 'KONFORMITÀ Aħna niddikjaraw taht ir-responsabbiltà unika tagħna li l-prodott deskritt taht "Data Teknika" huwa konformi ma 'l-istandards jew id-dokumenti standardizzati li għejjin, skond ir-regolamenti:	SRB	ЕС - ДЕКЛАРАЦИЈА КОНФОРМИТЕТА Изузетно изјављујемо да је производ описан у „Техничким подацима“ у складу са следећим стандардима или стандартизованим документима и у складу са прописима:
HR	EV - IZJAVA O SUKLADNOSTI Izjavljujemo da smo pod isključivom odgovornošću da je proizvod opisan u „Tehničkim podacima“ u skladu sa sljedećim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu sa propisima:	ALB	KE - Deklarata e Konformitetit Ne deklarojmë nën përgjegjësinë tonë vetëm se produkti i përshkruar në "Të dhënat teknike" është në përputhje me standardet e mëposhtme ose dokumentet e standardizuara dhe në përputhje me rregulloret:

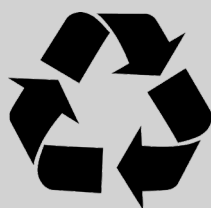
2014/30/EU

EN ISO 14982:2009

Date of Issue:
Ημερομηνία Δήλωσης:

Under the responsibility of:
Υπεύθυνος:





The instructions manual is also available in digital format on our website
www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας
www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".